

PL 9526
JUN 2
Cover 1

zero

të rregulluemit e shinjes-
trës në mënyrë që të qëllo-
het shëji mu në mes tue marrë
parasÿsh naltësín dhe ndiki-
min e erës, objektivi në
shinjestër

zone

zonë

truce	armëpushim
truck	kamion
truckhead	vend ku shkarkohen furnizimet prej kamionave (dhe ngarkohen ndër trena)
turning movement	lëvizje për të dalë mbrapa anmikut (me qëllim për të sulmue një objektiv tjetër që gjindet thellë mbrapa frontit anmik pa ndeshje të mëdhaja me 'tê)
uniform	uniformë
unit	njisí
urgent	urgjent
veterinary	veterinarí
warning net	rjetë mjetesh që lajmon lëvizjet e anmikut dhe të aeroplanave e anijeve të tij (radio, radar, etj.)
warrant officer	degë e veçantë oficerash teknikë të fuqivet t'armatosuna (kanë vetëm katër grada)
water point	vend i posaçëm për të nxjerrë ujë
weapons	armë
windage	ndikimi i erës (që i ndërron drejtimin predhës)
withdraw	me u tërhjekë, tërhjekje, me u-tërheqë, tërheqje
wound	me plague, plagë

tank	tanks
tank dozer	tanks-bulldozër, tanks i rregulltë që ka një paftë hekuri si thikë përpara për të largue dhe
target	nishan, shêj, objektiv ase grup objektivash; zonë ku drejtohen të shtimet
task force	bashkim i përkohëshëm njisish nën një komandë për kryemjen e një misioni të veçantë
teletype	maquinë telegrafike që shkruen automatikisht
terrain	teren
thrust line	dy pika të caktueme në një hartë e të lidhuna me një vijë (përdoret si referencë për të dhënë pozicione tjera)
time fuze	sigurecë me sahat
tracer (ammunition)	predhë-raketë, predhë me dritë
trains (combat, field)	trena (fushorë,luftimi)
transmitter	radiodhânëse, radiotransmetuese, aparat transmetues
transportation	transportim
treadway	binar hekurudhe mbi disa lloj urash
trench	llogore; hendek për mproj-tje
trip-wire	tel i ngritun pak përmbi dhe me qëllim që të marrin më thue trupat anmike
troops	trupa (njisí administrative e taktike ushtarake)

soldier	ushtár; ushtarak
spearhead	trupat që udhëheqin një sulm
squad	skuadër
squadron	njisi mesatare në flotën ajrore; njisi taktike e administrative në kalorí
staff	shtab
staging area	vend kontrollimi dhe furnizimi trupash afër një limâni para se të nisen
strafe	me mitralue me aeroplan nga afër (trupa e objektiva në tokë e anije në det)
submachine gun	pushkë e shkurtë automatike, mitraloz dore
submarine	nëndetse
sump	gjiriz; gropë kullimi ujnash së ndytë
supply discipline	disiplinë që ushtrohet në të kursyemit e furnizimevet
supply point	vend furnizimesh, depo, pikë furnizimesh
support	ndihmë ase mprojtje (që një njisi i ep një tjetre)
sustained defense	difensivë a mprojtje që sýnon me ndalue sulmin e anmikut në vijën e mprojtjes
tactical	taktik
tactical air support	ndihmë taktike ajrore (që u epet fuqivet toksore)
tactics	taktikë

screen	maskim; tansija e veprimevet që bâhen për t'i fshehë amikut çdo gjâ
secondary position	pozicion i dytë
secret	sekret
section	sekcion
sector	sektor
security	sigurim, masë sigurimi
self-propelled	vetëlëvizës, që shkon vetë
sentry post	vendi i rojës
sergeant	kapter
shell	predhë, gjyle topi
shelter	strehim (për mprojtje)
shock action	veprim i rrufeshëm në sulm
shore	breg deti, breg liqëni, breg lumi
shrapnel	shkrapnel, shrapnel
signal	sinjal
signal operation instruction (SOI)	udhëzime mbi përdorimin e sinjalevet
skirmish	luftim i vogël, luftë patru-llash
slit trench	llogore nën dhé që ka pothuaj formën e një kanddrejti
small arms	armë të lehta
smoke	tym, tym si mjet maskimi
sniper	snajper, ushtâr që shtie nga një vend i fshehët

river line	bregu i lumit nga ana e mprojtsit
road block	barikadë, pengesë në rrugë
road net	rjetë rrugësh
rocket	roketë, misil, bombë me reaksion
rocket launcher	roketë hudhse, misil hudhse, hudhse bombash me reaksion
roll call	apel, thirrje emnash (thirrja emën për emën)
route	rrugë, hikja e një ushtrieje së thyeme në shrregullim; me vû anmikun në të hikun
runner	lajmtár kambauer
sabotage	sabotim
saddle (terrain)	kurviz që bashkon dy maje malesh mâ të nalta
sailor	detár, marinár
salient	pjesa e zonës së betejës që shtrihet drejt për drejtë kundrejt frontit
salvage	automjete etj. të prishuna pjesët e të cilave mund të përdoren; grumbullim veglash ase maqinash të nxjerruna jashtë përdorimi
scabbard	këllef arme, millë
scar	mbresë, vrazë
scout	kallauz, njeri që njef terrenin anmik, njeri që vete në mbrapavijat anmike për të mbledhë informata

recruit	rekrut
redeployment	transferim administrativ njisish prej nji vendi në nji tjetër
reference point	pikë konturore, shêj a pikë drejtimi e lehtë me u-gjetë në teren
regiment	regjiment
regimental combat team	skuadër a grup luftimi të nji regjimenti
reinforce	me rîforcue
relay	me bâ gati topin për të shtî përsëri; me shëndrrue, shndërrim
relief	reliev; largim nga detyra; zâvendësim; zâvendësimi i nji njisije me nji tjetër
reorganize	me riorganizue
replacement	zâvendësim
requisition	kërkesë (për personel a material)
reserve	rezervë
retire	me u-tërhjekë; me dalë në pension
retreat	tërhjekje(e detyrueshme)
retrograde movement	tërhjekje taktike ase e detyrueshme e nji komande
reverse slope	ana tjetër e shpatit
ridge (terrain)	kreshtë mali
rifle	pushkë
rifleman	pushkatar

radio silence	për t'a mbajtë sekret urdhë- nin e sulmit radiot nuk për- doren veçse pak minuta para se të fillojë mësymja
railhead	vend i posaçëm në një hekur- udhë ku shkarkohen dhe shpër- dahen furnizimet
rallying point	vend mbledhje i një njisije për t'u riorganizue mbas një beteje a luftimi
range	largësi; rreze; largësija në mes një arme dhe objektivit; largësija e objektivit
range finder	telemetër
rank	gradë
rate of fire	sasija e të shtimevet në një minut
rating	specialist ushtarak (pilot, etj.)
rations	racione
rear	mbrapavijë
rear echelon	pjesa e ushtrisë që rri në mbrapavijat e cila administron dhe furnizon ushtrinë
rear guard	mbraparojë
receiver (radio)	radiomarrëse
reception	qendër ushtarake që i cakton njisën një ushtari i ep paji- sjet etj.
recoilless rifle	lloj pushke që nuk zbrapet kur zbrazet, armë që nuk zbrapet kur zbrazet
reconnaissance	vëzhgim

powder	barut
preventive maintenance	riparim dhe mirëmbajtje e automjeteve, armëve etj.
prime mover	automjet për të tërhjekë një top, etj.
primer	çdo mjet që përdoret për të ndezë eksplozivin që vë në lëvizje predhën
priority	të vûmit në rradhë të parë të çdo gjëje me rëndësi
prisoner (of war)	rob-lufte
private	ushtár
private first class	tetár
property	pronë (ndërtesa, tokë, etj.)
protective clothing	rrobe të posaçme kundër gazeve etj.
provost marshall	komandanti i policís ushtarake
pursuit	ndjekje, me ndjekë anmikun në tërheqje
pyrotechnics	fishekzár, raketë
quadrant	kuadrant, raportor, instrument gradimi për topa
quartermaster	oficer (i naltë) intendence
radar	radar
radio	radio
radio navigation	të gjetunit e drejtimit për det ase për ajr me anë të radios
radio net	rjetë radiostacionesh

parapet	grumbull dheu për mprojtje përpara llogorevet
pass (terrain)	qafë mali, grykë mali
patrol	patrullë
penetration	depërtim
perimeter	perimetër
phase line	vend ndalimi trupash për riorganizim
photo map	hartë fotografike, riprodhimi i një fotografije të marrun nga ajri
pillbox	fortifikatë betoni (për mitraloza, armë anti-tanks etj.)
pilot	pilot
pipeline	tubacion; udhë nëpër të cilën kalon personeli ushtarak ase materiali ushtarak nga baza në vendin e përdorimit
pistol	revolver
platoon	togë
plunging fire	predhë që bie në tokë tue plasë në një kand të gjânë
point	pikë orientimi; patrullë që shkon përpara; maja e një predhe; me marrë shêj; pikë
pontoon	trap, barka e lundra mbi të cilat mbështetet një urë provizore
port	skele, port, limâ; frangji në një fortifikatë
position	pozicion

nurse	infermiere, infermier
objective	objektiv
oblique	i pjerrët
observation post (O.P.)	vend vëzhgimi
occupy	me pushtue me zaptue
offensive	ofensivë
officer	oficer
operations map	hartë operacionesh, hartë ushtarake
ordnance	armë dhe material ushtarak; dega e ushtrisë që merret me mirëmbajtjen e armëve
organization	njisi ushtarake, kuadri i një njisije
outflank	me i marrë krahët anmikut
outpost	pararojë
outpost line of resistance (O.P.L.R.)	vija e qëndresës së pararojës
overhead fire	zjarr përmbi kokat e trupave mike
overlay	skicë në letër të tejpasime; skemë
pack	pajisjet që bënë një ushtër në shpinë; barra e kafshëve bartëse
panel	shëja që përdoren në front për t'u treguar aeroplanave miq ku fillon fronti; copa të mëdhaja pëlhure të lyeme me një mjet kimik që shëndritë
parachute	parashutë

military police	policí ushtarake
mine (antitank) (antipersonnel) (naval)	minë (anti-tanks) (kundër njerzish) (uji)
mine field	fushë e minueme
misbehavior	trathiti, mungesë trimnije
mobile defense	manovrim në mprojtje
mobilization	mobilizim
monitor	radiondigjues (për të mble- dhë sidomos lajme nga anmiku; kontrollues lajmesh që dërgo- hen me çdo mjet)
morning report	raport i mëngjesit, raport i përditshëm ku tregohet: fuqija e njisís, gjendja e saj, sa prezent, sa me leje, sa të sëmundë, etj.
mortar	mortajë
motor pool	autopark
munitions	municion
mutual support	ndihmë reciproke
napalm	napalm; bombë djegëse (napalm është landa djegëse që është në bombë:benzinë e xhelatinë. Hudhet nga aero- plani sidomos mbi trupa)
navigator	ai që tregon udhën në det ase n'ajr
navy	marinë
net	rjetë, rjetë radiostacionesh
neutralize	me neutralizue
noncommissioned officer	nënoficer

main supply road	rrugë e veçantë për të furnizue një njësi; rrugë kryesore e furnizimeve
maintenance	mirëmbajtje
major	major
maneuver	manevër
manning table	kuadër personeli dhe detyrat e secilit
map	hartë, paraqitje grafike në plane e harta
march	marshim
marching fire	shtimje në marshim e sipër (tue sulmue)
martial law	shtetrrëthim
mass	përqëndrim trupash luftuese dhe zjarmi
material	material (ushtarak)
mechanized	i mekanizuem
medal	dekoratë, medalje
medical corps	trupi mjeksuer, trupa shëndet-sore
message	lajm, komunikim, kumtim
message center	qendër marrëse e shpërdase lajmesh e njoftimesh
messenger	lajmtár, korier
microphone	mikrofon
military	ushtarak
military crest (terrain)	kreshtë, kurriz mali
military mission	mision ushtarak

landing force	trupa zbarkuese
lanyard	litár i fortë me ganxhe për të zbrazë disa lloj topash
launcher	vegël e posaçme (lloj pushke) për të hudhë granata e raketa
liaison	ndërlidhës, ndërlidhje
lieutenant	toger
lieutenant colonel	nënkolonel
limiting points	pika e mbarimit dhe e fillimit të përgjegjësís së dy njësive
line of departure	pikënisje, vija e frontit prej nga fillon sulmi
listening post	vend i fshehët vëzhgimi prej nga njoftohen veprimet e anmikut
listening silence	nji kohë e caktueme kur radioja përdoret vetëm për të ndi-gjue
litter	vig, shkalc
log (record of events, journal)	ditár
logistics	logjistikë, intendencë
lot (specific group)	numri ase emni që u epet materialevet të ndryshme
machine gun (light) (heavy)	mitraloz (i lehtë) (i rëndë)
main attack	mësyemje kryesore
main body	trupa bazë
main line of resistance (M.L.R.)	vija kryesore e qëndresës

incendiary (bomb)	bombë ndezëse, bombë djegëse
individual weapons	armë vetiake
infantry	kambësori
infiltrate	me depërtue, me u-futë
initial point	pikënisje; pikë bashkimi; objektiv
inspection	inspektim
installation	qendër ushtarake, bazë ushtarake (me kazerma, spitale, etj.)
insubordination	mosbindje urdhëni epruer
intelligence	mbledhje informatash, studimi i informatave të mbledhura për sa i takon zonave të anmike tue përfshî kohën, terrenin, etj.
interception	luftim kundër anmikut për t'a pengue e ndalue në kryemjen e misionit të tij
intercept station	radiostacion që ndigjon radion e anmikut për të mbledhë informata
interdict	me pengue anmikun me artileri ase me mjete kimike që të kalojë nëpër një zonë a rrugë
interference	ndërhymje; trazim që i bâhet një radiostacioni
in the clear (uncoded)	jo e shifrueme, jo me shifra
joint operations	operacione të përbashkëta (zakonisht nga ushtria dhe marina)
jump off	të dalunit nga llogoret për të sulmue, largimi nga vija e frontit për në sulm, fillimi i një sulmi

guard	rojë
guerilla	guerilje, çetë
gun	top, armë zjarmi
gunner	artiljer, topçi
gun tube	grykë topi, tyta e topit
handset	telefon ushtarak
harassing fire	qitje kundër anmikut për mos t'a lënë të qetë, qitje jo intensive
hasty defense	mprojtje e organizueme për ngut në luftim e sipër
headquarters	shtab, komandë
headset (headphones)	kufje e mikrofon që vëhen në krye
hedgehog	pengesë trekambëshe me tela me gjemba (që mund të baret)
helicopter	helikopter
helmet	helmetë
high explosive (HE artillery term)	eksploziv i fuqishëm
holding attack	sulm me qëllim me e mbajtë anmikun në pozicionet që ka
hospital	spital
howitzer	lloj topi (howitzer)
icing (conditions)	e ngrime, ka akull, akull
identification	identifikim
immobilize	me ngujue, me ndalue
inactivate	me suprimue

formation	formacion
fortification	fortifikim, fortifikatë
fortify	me fortifikue
forward observer	vëzhgues që rri përpara
foxhole	gropë (në të cilën mund të rrijë një ushtár)
frequency	frekuencë, vibracion
front	front, ballë lufte
frontal attack	sulm frontal
fuze	sigurecë, fitil
garrison	garnizon
gas (chemical)	gaz (kimik)
gas mask	maskë kundër gazit
general officer	gjeneral
general outpost	pararojë e përgjithëshme
graves registration	organizatë ushtarake që merret me identifikimin e të vdekunvet dhe me mirëmbajtjen e vorrezave
grazing fire	qitje ku predhat nuk shkojnë më në alt se gjatësija e njeriut me qëllim që të paralizohen lëvizjet e armikut
grenade (hand) (rifle)	granatë dore granatë që hudhet me pushkë
grid line	koordinatë, vijë vertikale ase horizontale mbi një hartë
group	grup; njisi administrative e taktike e përbërë prej dy ose më shumë batalionash; shumë armata nën një komandë

final protective fire	zjarm i përqëndruem afër nji pozicioni mprojtës
fire adjustment	rregullim qitje, të rregu- lluemit e qitjeve
fire and maneuver	shtimje e manovrim, metodë mësyemje me elemente të mprojtuna nga zjarmi i ele- mentevet tjera
fire control	pregatitje qitjesh; të pasu- nit nën kontroll qitjet
fire discipline	zotsí e disiplinë e persone- lit ushtarak në qitje, disi- plinë në qitje
fire distribution	qitje efektive
fire plan	plan taktik qitjesh
fire superiority	superioritet në qitje
first aid	mjekim provizor (para se të dërgohet ushtaraku në spital)
first sergeant	kapter i klasës së parë
flame thrower	flakëhuhdhëse
flank (right and left)	anë, krah (i djathtë dhe i majtë)
flare	fishekzár për sinjale ushta- rake, raketë
fleet	flotë, flotë detare
flexibility	lehtësí në lëvizje
flight	fluturim, udhëtim me aero- plan
follow up	mos me i u-dá anmikut në tërheqje; me hetue sasín e furnizimevet

entrench (intrench)	me bâ llogore, me pajisë me llogore, me fortifikue
entruck	me ngarkue ushtarë në kamion
envelop	me mësy anmikun anash e nji- kohësisht edhe përballë
envelopment	sulm kundër anmikut anash e njikohësisht edhe përballë
equipment	pajisje e furnizime
escort	rojë; rojë nderi; njisi mprojtse
estimate of the situation	shqyrtim i gjendjes dhe i të gjitha problemeve ush- tarake
executive officer	oficer ekzekutiv
exploitation	shfrytzim, përfitim
explosive	eksploziv
exposed	i pamprojtun
fatigue (labor detail)	ushtarë që bâjnë punë krahu (jo ushtarake)
feint	sulm jo i vërtetë, sulm për të mashtruar anmikun
field artillery	artilieri fushore
field of fire	vend qitjesh
field telegraph	telegraf fushuer
field telephone	telefon fushuer
field wire	tel telefoni i butë
fighter (aviation)	aeroplan luftues
fighter cover	aeroplan luftues-mprojtës

drop zone	vendi ku hudhen parashuti- stat ase furnizimet e ma- terialet
dry storage	magazinë, depo e mbulueme nga të gjitha anët
dud	predhë që s'ka plasë
dugout	llogore nën dhé, strehim
dump (supply)	depo e përkohëshme furnizi- mesh
echelon	mënyra e të renduemit të trupavet në front; shkallë- zimi i njisivet ushtarake; nivel, shkallë, rang
element	element, pjesë njisije
elevation	naltësi, kandi i qitjes
embark	ngarkohem në një anije
emblem	dekoratë, nishan; stemë
embrasure	frangji, mazgall
emplacement	vend i përgatitun për topa të rëndë
encirclement	rrethim, të rrethuemit
encode	shifroj, shkruaj me shifra, shifrar
enemy	anmik
enfilade	zjarm për të përfshi gjatë- sin e frontit anmik
engagement	përleshje në mes dy forcash anmike, betejë
engineer (combat)	xhenjo, ushtár i xhenjos
enlist	hýj n'ushtrí vullnetarisht

defilade	pengesa natyrale për mprojtje
delaying action	veprim për të vonue përparimin e anmikut
demilitarization	çmilitarizim
demobilization	çmobilizim; me nxjerrë jashtë përdorimi armë atj. që të mos përdoren nga anmiku
demolition	rrenim, shkatrrim
deploy	me zgjânue frontin
depot	depo; qendër zâvendsimi ushtarësh
depth	thellësi (fronti, llogorje)
depth charge	bomba ase eksploziva tjerë që përdoren për plasje n'ujë
desert	dezertim, dezertoj
detached	jo i caktuem me ndonji detyrë; njisi që shërben në një njisi tjetër por nuk është në kuadrin e saj; i damë
detachment	detashment
discipline	disiplinë
disengage	ndërpres luftimin
disperse	me shpërdá
displace	me ndërrue pozicion (në luftim e sipër)
distribution	shpërndamje trupash, damje trupash
division	divizion
draw	luginë, greminë, humnerë

court-martial	gjyq ushtarak
cover	mprojtje, strehim, mprohem
coverage	mprojtje; zonë ushtarake e fotografueme nga ajri; strehim
covering force	trupa mprojtse që shkojnë përpara
crash	rrëzim, shkatërrim
crew-served weapon	armë që për përdorimin e tyre duhet më shumë se një njeri
critique	shohitje veprimesh ushtarake për t'evitue gabime
crossfire	kryqzim zjarmi a qitjesh
cruiser	kryqzuer
deadline (suspense date)	afat, mbarim afati, me nxjerrë jashtë shërbimi për ndreqje
dead space (area not covered by fire)	zonë mbrenda rrezes së një arme që nuk mund të qëllohet për arsye të ndryshme
debarkation	zbarkim
deception	mashttrim, diversion
declassify	mos me e konsiderue më një gjë si të fshehtë
decode	deshifroj
decontaminate	dezinfektoj
defend	mproj
defense	mprojtje
defensive position	pozicion mprojtje

component	degët e ndryshme që përbâjnë nji ushtri
concealment	fshehje, maskim
concentration	përqëndrim
concertina (wire entanglement)	tela me gjemba në formë spirale
contact	kontakt, lidhje ndërmjet njisish
contain (to hold)	përmbaj (ndaloj forcat anmike)
contaminated area	zonë e infektueme
control	kontrollim, kontroll; autoriteti që ushtron nji komandant mbrenda nji njisije
convoy	karvan(ushtarak ase detár)
coordinated fire plan	plan taktik zjarmi të bashkë- renduem
coordinate	bashkërendoj, koordinoj
corporal	rreshter
corps	korparmatë, trup (ushtarak)
corridor (terrain)	koridor, rryp terreni; udhë ajrore që u caktohet aero- planavet miq që mos të gju- hen nga artilerija kundër- ajrore
counterattack	kundërsulm
counterbattery	kundërveprim baterije kundër artileries anmike
counterreconnaissance	kundërvezhjim
countersign	kundërparullë
courier	lajmtár, kórier

clip (cartridge)	krahën fishekësh, karikator
close combat	luftim nga afër
code	shifër
collection point	vend grumbullimi, vend mbledhje të plagosunish, etj.
colonel	kolonel
column	kolonë (formacioni i trupave, i tanksavet e mjetesh tjera lufte njâni mbas tjetrit)
combat command	njisí e madhe taktike (për betejë)
combat outpost	pararojë
combat vehicle	automjet i koracuem ase jo prej nga ushtarët luftojnë
command net	rjetë ndërlidhëse radiotelegrafike (me anë së cilës u epen urdhëna njisive të ndryshme)
command post	komanda e shtabit të një njisije, komandë shtabi
commander	komandant
commissary	dyqan gjânash ushqimi për ushtrí
communication(s)	komunikim, ndërlidhje ushtarake, komunikacione
communication(s) center	qendër komunikacionesh, qendër ndërlidhje ushtarake
company	kompaní
compass (magnetic)	busolë
complement	kuadri i plotë i një njisije

cartridge	fishek
cartridge belt	rryp fishekësh
casualties	humbje në njerëz
cavalry	kalorí
ensorship	censurim
certificate	certifikatë
chain of command	oficera eprorë që apin urdhëna
channel	hierarkik
check point	vend kontrollimi, postblok
chemical	kimik
chemical corps	trupa kimikësh
chemical warfare	luftë kimike
chief of staff	kryetari i shtabmadhorís
circuit	qark elektrik
classification	klasifikim
classify	klasifikoj (me konsiderue nji gjâ si të fshehtë)
clear	kontrollim që arma të jetë pa gjâ mbrendë; dërgimi i nji shkrese pa shifra
clearance	shkresë me të cilën i epet leje nji anije, nji njisije etj. me udhëtue nga nji vend në nji tjetër; autorizim për të punue në çashtje sekrete; në rregull
clearing station	infermerí fushore; qendër kontrollimi

by pass	me i dalë anmikut anash pa u-ndeshë me 'tê
cable	kabllo, tërkuzë
caliber	kalibër
call sign	grup germash ase numrash që përdorjnë radiostacionet për t'u-identifikue
camouflage	maskim
campaign	fushatë; luftë me anmikun në një vend të caktuem dhe mbrenda datash së caktueme
canalize	me pengue përparimin e anmikut me anë pengesash e qitjesh në një zonë sa më të ngushtë
cannibalize	me zâvendsue pjesë maqinash së prishuna prej një maqine tjetër
canister	pjesa e maskës kundër gazevet ku gjinden lëndët kimike për filtrimin e gazevet helmuese; predhë topi që përmban copa të rrumbullakta hekuri
cannon	top
canteen	matara, pagúr
captain	kapiten
capture	zâ, kap, zânie, kapje
carbine	pushkë e shkurtë automatike
cargo	ngarkesë (armë, municion, automjete, ushqime, etj.)
carriage (gun)	pjesa ku mbështetet arma
carrier	kamion ushtarak

bomb	bombë
bombardment	bombardim
bomber	bombardues
bombing	bombardim ajruer
booby trap	grackë (kundër njerzish)
boundary	kufi (vijë që cakton gjâ- nësin dhe thellësin e zonës së veprimit ase të vendit a të sektorëvet të mprojtjes)
bracket (artillery fire)	largësija në mes dy predhash (vendi ku plasim)
branch (arm or service)	degë (ushtarake)
breakthrough	depërtim, çamje e frontit
breech (breechlock)	shul
brevity code	shifër
bridge (floating)	urë (mbi barka)
bridgehead	kryeurë
brigade	brigadë
build-up	formim
bullet	plumb, predhë
bunker	fortifikatë
burial party	njerzit që marrin pjesë në vorrin; personel ushtarak i ngarkuem me mbledhë të vdekunit e të plagosunit mbassi të mbarojë luftimi
burst	plasje, plas
butt	tunë, kondak

bank	breg
barrage	batare
barrel	tytë
barrier	pengesë ase grup pengesash
base of fire	baza e zjarmit a e qitjes
basic load	sasi municioni bazë
battalion	batalion
battery	baterí
battle	betejë, luftim
battleship	anije lufte, luftanije
bazooka (see rocket launcher)	predhë hudhëse, bazukë
beach	plazhë, ranishtë, bregdét
beachhead	kryeurë në bregdét
beachmaster	oficeri i ngarkuem me detyrën e një zbarkimi amfib, komandanti i fuqive të zbarkueme në bregdét
bedding roll	shtresë e mbulesë, cule
belt (terrain)	rryp toke (zak. paralel me frontin)
bench mark	pikë goniometrike
biological agent	mjet biologjik
bivouac	fushim
blackout	errësim
blast area	toka e zharitun përreth grykës së një topi
boat (landing, assault)	barkë, sandall (zbarkimi, mësymje)

arrest	arrestim, rreshtim
arsenal	depo armësh, arsenal
artillery (heavy) (medium) (light)	artileri (e rëndë) (e mesme) (e lehtë)
assault fire	zjarm për sulm
assault position	pozicion sulmi
assault wire	tel telefoni shumë i hollë që baret në shpinë dhe përdoret prej trupave në front
assembly	mbledhje; sinjali që epet nga borizani për t'u-mbledhë njësit e ndryshme sëbashku; grupim njesisht njëna afër tjetrës; grumbullim pjesësh, veglash ase armësh
assembly area	vend mbledhje (për përgatitje)
atomic	atomik
attach	përngjis, atashoj
attack	sulm, mësyemje
attack position	pozicion sulmi
authentication	autenticitet
authenticator	autentikus
automatic	automatik
automatic gun (weapon)	armë automatike
avenues of approach	mënyrë ase rrugë afrimi
axis (evacuation) (communications) (supply)	udhë (zbrazje) (komunikacioni) (furnizimesh)
badge	shënj dallues, distinktiv

air raid	bombardim ajruer
air strip	pistë
air support	ndihmë ajrore
air transportation	transportim ajruer
air warning net	sistem radiostacionesh për të dhënë kushtrim antiajruer
all-around defense	mprojtje e përgjithëshme
allocation	kredí për blemje furnizimesh së ndryshme
ammunition supply point	qendër furnizimi të municionit
ammunition train	tren municioni
amphibious	mjete amfibe
antenna	antenë
anti-aircraft gun	top antiajruer
antipersonnel mine	minë kundër njerëzve
antitank defense	mprojtje kundër tanksave
approach march	përparimi e një njisije luftuese kur përleshja e drejt-përdrejtë me anmikun është e paevitueshme
arm and hand signals	sinjale me krahë e me duer
armored	i koracuem
armor-piercing	që shpon koracën
arms	armë
army	armatë; ushtri
army group	grup armatash nën një komandë

A A gun	top kundërajruer
accountability	intendencë
activate	aktivizoj, vë në veprim
adjutant	adjutant
advance	përparoj, përparim
advance guard	pararojë, rojë e përparueme
aerial photograph	fotografi ajrore
aerial supply	furnizime ajrore, furnizime nga ajri
aggressor	sulmues, agresor
aid man	infermier
aid station	infermeri
aiming point	nishan, shêj
air base	bazë ajrore
airborn	i transportuem me mjete ajrore (me aeroplan a helikopter)
airburst	plasje e nji predhe n'ajr
aircraft carrier	ajrorëmbajtse, aeroplan bajtse
air defense	mprojtje ajrore ase kundër-ajrore
air force	flotë ajrore (usht.), avia- cion (usht.)
airhead	vend ku furnizimet sillen me anë të mjeteve ajrore
airlift	transportim ajruer
airplane	aeroplan

Military Word List
(English-Albanian)

Listë Termash Ushtarakë
(Inglisht-Shqip)

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several paragraphs and appears to be a formal document or report.

- 184.- Me se mund të transportohet një top ?
- 185.- Sa mortaja mund të ketë një kompani kambësoriye ?
- 186.- Sa pasagjerë mund të zâjë një aeroplan reaktiv ?
- 187.- Sa lufta botënore ka pasë deri tash ?
- 188.- Për se na nevojitet radioja ?
- 189.- Ç'gradë vjen mbas tetarit ?
- 190.- Cilët quhen graduatë ?
- 191.- Cilat plaçka konsiderohen pajime ?
- 192.- Çka është bajoneta ?
- 193.- A ka ushtria aeroplana ?
- 194.- Ç'moshë duhet të keni për të hÿ n'ushtri ?
- 195.- Sa fishekë zë pushka e ré M-15 ?
- 195.- Pse rrijnë ushtarët ndër llogore ?
- 196.- Në luftë, pse mbajnë ushtarët helmetë ?
- 197.- A janë të pajisun të gjithë ushtarët me pushkë granatë-hudhse gjatë një beteje ?
- 198.- A kanë të gjitha armët shinjestër ?
- 199.- Në cilën degë të Fuqivet t'Armatosuna bâjnë pjesë mjetet e korracueme ?
- 200.- Cilët veshin uniformë: civilat apo ushtarakët ?

- 162.- Sa nënoficera ka në kursin e gjuhës shqipe ?
- 163.- Gjatë luftës së Korës, a shpalli Amerika mobilizim të përgjithëshëm ?
- 164.- A mund të gradoheni tue qenë në rezervë ?
- 165.- Në rasë lufte, kush dërgohet në front ?
- 166.- A ka ushtria amerikane aspiranta ?
- 167.- Në këtë shkollë, a bëjnë nxânsit rojë ndonjiherë ?
- 168.- Sa topa të vjetër ka në Presidio ?
- 169.- Prej sa togash përbâhet zakonisht një kompaní ?
- 170.- A di çdo ushtár me gradue një top antiajruer ?
- 171.- A keni shti me bazukë ndonjiherë ?
- 172.- Me se merret Ministrija e Mprojtjes Kombëtare ?
- 173.- Po të doni me shkue në Meksik, a keni nevojë për leje-kalim ?
- 174.- A mund të qitet në pension një major me gradën nënkolonel ?
- 175.- Një nënoficer, a mund të jetë njëkohësisht oficer në rezervë ?
- 176.- A keni hÿ mbrenda një tanksi ndonjiherë ?
- 177.- Kush i ruen depot e armëvet ?
- 178.- A keni bajtë revolver ndonjiherë ?
- 179.- Sa kampe ushtarake ka në Kaliforní ?
- 180.- Ç'gradë ka komandanti i kompanís suej ?
- 181.- A mund të bahet nga një ushtár një mitraloz i rândë ?
- 182.- Me se merren ushtarët e Xhenjos ?
- 183.- Sa vjetë duhet të rrijë një ushtarë që ka hÿ vullnetár në Marinë (Aviacion) ?

- 139.- A keni pá ndonjiherë aeroplana tue fluturue në formacion ?
- 140.- Në rasë mobilizimi të përgjithëshëm, sa divizione mund të ketë Shqipnija ?
- 141.- Kur bje burija, zakonisht ?
- 142.- Sa lloj bombash dore ka ?
- 143.- Kurë ju kanë marrë nën armë ?
- 144.- Në rasë lufte, sa kohë rrin një ushtár në front, zakonisht ?
- 145.- Prej sa pjesësh përbahet një mortajë ?
- 146.- Sa larg mund të shtjerë një revolver ?
- 147.- Sa predha në minut mund të zbrazí një top automatik ?
- 148.- Në ç'vjet filloi lufta e parë botënore ?
- 149.- A marrin pjesë ndër manevra oficerat eprorë ?
- 150.- Ç'gradë duhet të ketë një komandant kompanije ?
- 151.- Ç'lloj armësh kanë ushtarët që shkojnë në patrullë ?
- 152.- Çka mbajmë në një depo, zakonisht ?
- 153.- Çka i duhet busola një ushtari ?
- 154.- Në ç'vjet filloi lufta e Korés ?
- 155.- A keni pá ndonjiherë një top antiajruer ?
- 156.- Thoni emnat e disa armëve automatike ?
- 157.- A dini me përdorue një busolë ?
- 158.- Thoni emnat e disa njisive ushtarake.
- 159.- Sa topa ka një baterí artileriye ?
- 160.- Sa larg mund të shtjerë një pushkë ?
- 161.- A keni në këtë klasë ndonji nxânës që bân pjesë n'Artilerí ?

- 117.- Cila degë e ushtrís âsht mâ e madhe: kambësorija apo xhenjoja ?
- 118.- Sa âsht i gjatë një top antitanks ?
- 119.- Si quhet njisija mâ e madhe e ushtrís ?
- 120.- Çfarë armësh përdoron artilerija ?
- 121.- Prej sa korparmatash përbâhet zakonisht një armatë ?
- 122.- Sa nënoficera ka një batalion ?
- 123.- A ka në qytet ndonji magazinë ushtarake ?
- 124.- A veshin çizme pjesëtarët e Fuqivet t'Armatosuna të Sh.B.A. ?
- 125.- Me çfarë vegle mund t'orientohet një ushtár ?
- 126.- Kur filloi lufta e dytë botënore ?
- 127.- Si quhet vendi ku mbahen armët ?
- 128.- Ç'gradë mund të ketë një graduat ?
- 129.- Po të doni me dalë nga Presidio-ja, a keni nevojë për lejekalim ?
- 130.- Ku i keni bâ stërvitjet e para ushtarake ?
- 131.- Çka mbajmë zakonisht në një matara ?
- 132.- Me çfarë aparati merren vesh njisít e ndryshme t'ushtrís ?
- 133.- A dini me gradue një mortajë ?
- 134.- A keni ndonji shok që gjatë luftës ka qenë në front ?
- 135.- Sa graduatë ka gjithësejt në kursin e gjuhës shqipe ?
- 136.- A keni qëndrue ndonjiherë në formacion ushtarak ?
- 137.- Kur mbaroi lufta e dytë botënore ?
- 138.- Sa kohë ngjasin stërvitjet e para ushtarake ?

- 93.- Sa magazina ka në Presidio ?
- 94.- A ka ndonji shkollë të Marinës në Monterey ?
- 95.- Çfarë çizmesh kanë pjesëtarët e Fuqivet t'Armatosuna të Shqipnis ?
- 96.- Sa bataliona ka zakonisht një regjiment ?
- 97.- Cila gradë vjen mbas kapterit ?
- 98.- Sa brigada ka zakonisht një divizion ?
- 99.- Sa divizione ka zakonisht një korparmatë ?
- 100.- Sa mitraloza ka një aeroplan luftues-bombardues ?
- 101.- A ka ushtria shqiptare njësi kalorije ?
- 102.- Sa milë (kilometra) mund t'eci një ushtár në 24 orë ?
- 103.- A mund të gradohet një nënoficer e të bâhet oficer ?
- 104.- Për sa muej rri një aspirant me at gradë ?
- 105.- Prej sa vetësh përbâhet zakonisht një patrullë ?
- 106.- Sa lloj tanksash ka ushtria shqiptare ?
- 107.- Çfarë armësh përdorin ushtarët në sulm ?
- 108.- Sa njerëz duhen për të bajtë një mortajë ?
- 109.- Ku vëhen minat, zakonisht ?
- 110.- A bâjnë shpesh manevra në Fort Ord ?
- 111.- Me çfarë armësh janë të pajisun ushtarët e Artilerís ?
- 112.- Sa larg e hudh predhën një top antitanks ?
- 113.- Sa fishekë ka me vete një ushtár, zakonisht ?
- 114.- A ka aeroplana t'armatosun me topa automatikë ?
- 115.- Çfarë arme bajnë me vete policët ?
- 116.- A keni bâ ndonjiherë rojë natën ?

- 70.- Sa vjetë shërbim i duhen një togeri me u-gradue kapiten ?
- 71.- Sa mund të peshojë një bombë aeroplani ?
- 72.- Ç'gradë ka komandanti i Fort Ord-it ?
- 73.- Sa nënoficera ka një togë ?
- 74.- Sa mitraloza ka një togë kambësoriye ?
- 75.- Sa lloj kapitenash ka ushtria shqiptare ?
- 76.- Me se merren ushtarët e Intendencës ?
- 77.- Ku flëjnë trupat kur shkojnë për fushim ?
- 78.- Sa bomba dore ka një ushtár që është gati për sulm ?
- 79.- Në rasë lufte cilët merren ushtarë ?
- 80.- Sa njerëz zë një tanks ?
- 81.- A dini me i rá burís ?
- 82.- Ku gjindet qendra e rekrutimit të gadishullit të Monterey-t ?
- 83.- Kush është komandanti i përgjithëshëm i Fuqivet t'Armatosuna të Shteteve të Bashkueme t'Amerikës ?
- 84.- Sa kazerma ka në Presidio ?
- 85.- Cili shtje më larg: një top apo një mitraloz antiajruer ?
- 86.- Sa fishekë zë një pushkë M-1 ?
- 87.- Cila është dega më e madhe e ushtrís ?
- 88.- Sa skuadra ka zakonisht një togë ?
- 89.- Cila është grada më e ulët e ushtrís shqiptare ?
- 90.- Ç'gradë ka kryetari i një skuadre ?
- 91.- Cila është dega më e madhe e Fuqivet t'Armatosuna ?
- 92.- Sa peshon, afërsisht, një mitraloz i rëndë ?

- 46.- Zakonisht, sa topa ka një tanks ?
- 47.- Sa nalt mund të shkojë një aeroplan ?
- 48.- Thoni emnat e armëve që dini ?
- 49.- Thoni emnat e degëve të ndryshme të Fuqive të Armatosura.
- 50.- Sa aeroplana besoni se ka Aviacioni i Shteteve të Bashkueme ?
- 51.- Ç'gradë do të keni kur të dilni nga ushtria ?
- 52.- Sa peshon një bombë dore ?
- 53.- Sa ushtarë flëjnë në një kazermë në Presidio ?
- 54.- Ç'gradë vjen përpara kapitenit të klasës së parë ?
- 55.- Sa fishekë mund të zbrazi në minut një mitraloz i lehtë ?
- 56.- Çfarë njisisje komandon një nënoficer ?
- 57.- Sa vjetë duhet të rrijë në ushtri një rekrut ?
- 58.- Krye sa orësh ndërrohet një rojë, zakonisht ?
- 59.- Cilat degë të Fuqive të Armatosura kanë shtabe ?
- 60.- Sa vjetë do të rrini në rezervë mbassi të dilni në lirim ?
- 61.- Sa mitraloza ka një tanks i lehtë ?
- 62.- Kur do të gradoheni ?
- 63.- Cila është grada më e ulët e oficerave të ushtrisë shqiptare ?
- 64.- A kanë më ushtri njisi kalorije ?
- 65.- Çfarë plaçkash mbahen në një magazinë ?
- 66.- Sa fishekë zë një revolver automatik ?
- 67.- A ka armë antiajrore automatike ?
- 68.- Sa kilometra në orë mund të shkojë një tanks ?
- 69.- Thoni emnat e disa armëve automatike.

- 22.- Cila është grada më e lartë në ushtrinë shqiptare ?
- 23.- Ç'd.m.th. shqip "enemy soldiers" ?
- 24.- Ku e ka qendrën Divizioni i 5të ?
- 25.- Cila është njësia më e vogël e ushtrisë ?
- 26.- Thoni gradat e oficerave të eprorëve.
- 27.- A kemi ndonjë oficer në këtë klasë ?
- 28.- Sa komandanta ka çdo togë ?
- 29.- Çfarë njësie komandon një major ?
- 30.- Çka i zgjon ushtarët në mëngjes ?
- 31.- Sa kompani ushtarësh ka në Presidio ?
- 32.- A keni udhëtuar ndonjëherë me aeroplan ?
- 33.- A ka në Presidio ndonjë armë antiajrore ?
- 34.- Thoni emrin e ndonjë arme antitanks.
- 35.- A keni shtirë ndonjëherë me revolver automatik ?
- 36.- Çfarë ngjyre ka kapela e ushtarëve të Aviacionit ?
- 37.- Sa larg mund t'a hudojë një bombë dore ?
- 38.- Sa fishekë zë një çiftë ?
- 39.- Sa peshon një predhë për topa antitanks ?
- 40.- Çfarë armësh përdorin ushtarët e kambësoris ?
- 41.- Kur keni qenë në manevra herën e fundit ?
- 42.- A ka oficer të Marinës në këtë shkollë ?
- 43.- A përdorin mina ushtarët e kambësoris ?
- 44.- Sa larg mund t'a hudhë predhën një mortajë ?
- 45.- Ku e ka qendrën shtabi i Divizionit të 12të ?

Questions on Military Subjects

Pyetje me karakter ushtarak

- 1.- Thoni emnat e gradavet të nënoficeravet t'ushtrís shqiptare.
- 2.- Thoni emnat e gradavet t'oficeravet t'ushtrís shqiptare.
- 3.- Sa kompaní ka zakonisht një batalion ?
- 4.- Ç'gradë ka komandanti i një divizioni ?
- 5.- Në cilën kompaní jeni ju ?
- 6.- Cila gradë vjen mbas majorit ?
- 7.- Si quhet njisisja që është më e madhe se skuadra ?
- 8.- Kush jeton në një kamp ushtarak ?
- 9.- A keni hý n'ushtrí si vullnetár apo si rekrut ?
- 10.- Si quhen ndërtesat ku flëjnë ushtarët ?
- 11.- Ç'gradë keni ?
- 12.- A keni shti ndonjiherë me mitraloz ?
- 13.- A kemi këtu ndonji nxânës që bân pjesë n'Aviacion ?
- 14.- Çfarë pushke kanë ushtarët e ushtrís shqiptare ?
- 15.- A bân pjesë n'Artilerí ?
- 16.- Cila degë e ushtrís ka më shumë topa ?
- 17.- Cila është grada më e naltë e një nënoficeri t'ushtrís shqiptare ?
- 18.- Ç'detyrë ka një rojë ?
- 19.- A ka zyrë rekrutimi në Monterey ?
- 20.- A kemi në këtë klasë ndonji nxânës që bân pjesë në Marinë ?
- 21.- Ç'gradë ka komandanti i shkollës sonë ?

What's your name, rank and ID card number ?

Më quejnë Thoma Seresi dhe jam ushtár i thjeshtë. Numri i letërnjoftimit është 794-256.

What unit did you belong to ?

Ishem në Kompaninë e 5të të Brigadës së 3të të Korparmatës së 6të.

What were your duties in the 5th Company ?

Ishem në Seksionin e Mirëmbajtjes së Mjetëve të Motorizueme. U-kujdesojshim që tanksat, topat vetlëvizës, kamionat etj. t'ishin në gjendje të mirë.

What type of tanks did you mostly work on ?

Në Korparmatën e 6të kishte vetëm tanksa të mesëm dhe një brigadë topash vetlëvizës.

What kind of armament do your medium tanks have ?

Kanë nga një top 90 mm., nga një mitraloz 30 mm. e nga një mitraloz 50 mm.

What's the effective range of the 90 mm. gun that is placed on the tank ?

Nuk e di me siguri por kur topi është i pajisun me shinjester me teleskop besoj se ka një rreze të përpikët prej 2600-2800 metrash.

What kinds of SP guns are there in the 6th Army Corps ?

Unë kam pa vetëm dy lloj topash: topin vetlëvizës 100 mm. dhe topin vetlëvizës 155 mm.

How many companies were there in your brigade ?

Brigada e 5të përbâhesh prej pesë kompanish dhe prej dy togash: një togë sinjalesh dhe një togë në rezervë.

What kinds of weapons had the various companies ?

Kompanija e 1rë dhe e 2të përbâheshin prej pushkatarësh, Kompanija e 3të ishte e pajisun me mortaja 81 mm. dhe Kompanija e 4të me armë antitanks.

What about the 5th Company ?

Një pjesë e Kompanisë së 5të ishte caktue, si ju thash, me Seksionin e Mirëmbajtjes së Automjetëve, pjesa tjetër ja ishte në rezervë ja ndihmonte Kompaninë e 3të të Mortajavet.

Tell me Sergeant, how is the climate in Albania, generally speaking ?

Klima ndër krahina bregdetare është përgjithësisht e butë. Gjatë bregdetit pothuaj kurr s'bjë borë.

What about the rest of the country, how is the climate over there ?

Ndër krahinat që janë pak larg nga bregdeti gjatë dimnit bjë borë e ngrin akull kurse vera është zakonisht e nxehët.

This climate goes for the highlands too, I guess !

Pak a shumë, por ndër zonat malore vera nuk është aq e nxehët kurse në dimën bjë kaq shumë borë sa shpesh qëllon të zehen rrugët.

What kind of roads do you have in Albania ?

Kemi një rrjetë rrugësh mjaft të mira. Këto rrugë lidhin të gjitha krahinat e Shqipnis me njëna tjetrën.

It will be easy then to visit any region of the country. Are there many beautiful spots ?

Ka male të bukura që janë të mbulueme me borë dimën e verë. Ka liqëj, lumej e pyje madhështore. Një nga këta liqëjt (ai i Pogradecit) është i famëshëm për këthjelltësin e ujit të tij.

There must be quite some places for a person to spend a vacation in some summer resort !

Ka vende verimi e vende klimaterike në të gjitha anët e Shqipnis, në Veri e në Jug e gjatë gjithë bregdetit.

Are there hotels and restaurants, let's say in some climatic center in the mountains of Northern Albania ?

Po, ka hotele ku mund të merrni një dhomë me qirá dhe restoranta ku mund të hani me çmime t'arsyeshme.

Which is the most famous beach in Albania ?

Plazha e Durrsit është më e famëshmjja qoftë sepse ka shumë hotele, restoranta e vende dëfrimi por edhe sepse këtu shkojnë me mija njerëzish nga Tirana për të verue e për pushime.

How far is the beach of Durrës from Tirana ?

Asht fare afër, 39 km. nga Tirana.

Take that chair and sit down, Sergeant. When did you find out that your Battle Group was about to leave the front ?

Do you know what unit will come to replace yours ?

How far back is the new line of resistance going to be ?

How many casualties did you have in your Battle Group during the offensive we launched last week ?

What were you supposed to do with all the ammunition and the other material that you had ?

Who was to cover your retreat to the new line of resistance, the heavy artillery and the rocket launchers ?

Then your retreat will be covered by tactical air support !

Did your Tactical Air get any new type of airplanes ?

Where did you hear this news ?

Dý ditë më parë Komandanti i Kompanisë na lajmoi se së shpejti Grupi ynë i Luftimit do të largohesh nga fronti për t'u-rrior-ganizue e për të pushue.

Me sa kam ndigjue ky sektor i frontit do të lëshohet prandej nuk do të vijë njeri me na zâ-vendësue.

Nuk e di, por ndoshta do të tërhiqen nja 10-12 km. deri ke vargu i kodrave.

Kompanija jonë ka pasë 30% humbje dhe mbetëm vetëm me një oficer. Nuk di gjâ mbi kompanit tjera por mendoj se edhe ata do të kenë pasë humbje të rânda.

Çdo automjet e çdo tanks në gjendje të mirë do të tërhiqesh me trupat; tjerët do të shkatroshin. Teprica e municionit që nuk do të mund të transportohesh do të hudhesh n'erë.

Mos harroni se Aviacioni ynë Taktik është në gjendje me e djegë e me e shkatrrue këtë zonë.

Këtë nuk e di por di se Aviacioni Taktik është tue pritë me padurim tash dý javë që të hapi pak koha.

Po. Disa njisi t'Aviacionit Taktik janë pajisë me aeroplana të rij reaktivë luftues-bombardues që shkojnë pothuaj dý herë më shpejt se shpejtësija e zânit.

Komandanti i Batalionit po u tregonte disa oficerave tjerë, trí ditë më parë, çka ju thash. Unë kalova rastësisht andej dhe e ndigjova.

Is there any building in this city which we can use for offices and for classrooms ?

Where is this building located ?

Does the bus go anywhere near there ?

Is it a wooden building or of some other material ?

How many floors does it have ?

For what purpose has the building been used before ?

Does the building have any suitable room for the showing of educational films ?

Where can we find the owner of the building ?

What do we do then ?

How much rent do you think he will ask for it ?

Is it possible to rent it for a short period of time ?

Shall we go and speak with the Major's lawyer ?

Po dij një godinë që ka një njizet e sa dhoma dhe nuk besoj të jetë e zânun.

Gjindet në skaj të qytetit.

Po, autobusi ndalet pothuajë tridhjetë hapa larg nga godina në Rrugën Mihal Grameno.

Godina është prej betoni dhe është ndërtue katër vjetë më parë.

Ka tri kate dhe podrum.

Gjatë luftës qeverija e ka përdorë si shkollë nate për punëtorët e mprojtjes.

Po, ka një dhomë që mund të zâjë një 50 vetë dhe mund të përdoret për at qëllim.

Pronari i godinës është një major në pension por banon jashtë qytetit.

Pronari përfaqësohet prej Zotni Avokat Drenovës. Mund të shkojmë e të flasim me avokatin.

Besoj se qiraja do të jetë rreth 15,000-17,000 lekë në muaj.

Besoj se do të pranojë vetëm një kontratë tre vjetësh.

Asht një mendim shumë i mirë; ai do të na api spjegime më t'imita se ato që ju dhash unë.

What's the number of your ID card and what's your rank ?

Jam rreshter dhe numri i letërnjoftimit është mbi të. Tetari aty e ka letërnjoftimin tem.

What unit did you belong to ?

Jam në Batalionin e 2të të Regjimentit të 5të të Divizionit të 17të të Mekanizuem.

What were you doing near our lines when we captured you ?

Kishem urdhën me vendosë mina antitanks e mina kundër njerëzve 300 m. para fortifikatave tueja.

Who was the group leader ?

Unë ishem.

How many men did you command ?

Grupi përbâhesh prej 12 vetësh.

What was the reason you were ordered to place mines in front of our positions ?

Nuk e di arsye; mue më dhânë urdhën me e bënë këtë gjë dhe askush nuk më tregoi arsye.

When did the 17th Mechanized Division come to this sector of the front ?

Nji pjesë ka ardhë nja tri javë më parë, pjesa tjetër ndodhet në këtë zonë të frontit tash 10 ditë...

When did you come ?

Regjimenti i 5të ka ardhë me grupin e dytë 10 ditë më parë.

What sector of the front did your Regiment come from ?

Regjimenti i 5të, i 7të e i 8të nuk ishin në front. Na kemi qënë caktue me detyrë ndër mbrapavija.

What did you do in the rear lines ?

Ndihmojshim Divizionin e 14të të Xhenjos në ndreqjen e rrugëve, t'uravet etj.

For how long did these three regiments work with the 14th Engineer Division ?

Kemi qënë tue punue n'at sektor të mbrapavijave për nja 9 javë.

What division did you come to replace in the front ?

Nuk e di. Si ju thash, kur erdha unë gjeta në front njësitë e divizionit tonë që kishin ardhë dy javë para nesh.

Where is your Battalion HQ's located ?

Komanda e Batalionit gjindet në një çadër pranë lumit.

What's your name ?

Më quejnë Bashkim Gjata.

When and where were you born ?

Kam lé në Muzhaq t'Elbasanit me 17 Maj 1921.

What kind of a school system did you have before the communists took over ?

Kishin sistemin shkolluer francez e sviceran, me fjalë tjera sistemin european.

If I remember correctly you used to have two years of preparatory school, five years of elementary and eight years of secondary school !

Po, ashtu ásht, Zotní. Shkolla e mesme ndahesh në katër vjetë gjimnaz e katër vjetë licé ase në pesë gjimnaz e tre licé.

Did you have any other kind of secondary schools besides the ones you mentioned ?

Po, kishim shkolla normale, teknike, bujqore, tregtare e ushtarake.

Where did the Albanian girls and boys go for higher studies before the State University was established ?

Përrjashta. Zakonisht n'universitetet e Italis, t'Austris e të Francës. Kemi pasë studenta që shkojshin me studjue edhe në Gjermani, në Belgjikë, n'Angli, në Shtetet e Bashkueme e gjetiu.

What about now, what kind of a school system do they have ?

Tash kanë sistemin e shkollavet ruse. Katër vjetë fillore ase shkollat shtatvjeçare, katër vjetë gjimnaz dhe universitetin. Ka gjithashtu edhe disa institute të nalta.

Isn't there any other kind of secondary school besides the gymnasia ?

Po, natyrisht, ka edhe shkolla industriale, teknike, bujqore (teknikume), ushtarake etj., pak a shumë si të mâparëshmet.

Do all the students that go to the university now attend the State University ?

Jo, një numër i madh shkojnë edhe ndër universitetet e Rusis e të Republikavet Popullore.

When is a student able to enroll in a polytechnical (teknikum) school and when in one of the high institutes ?

Një nxânës mund të hýjë në një nga teknikumet mbassi të mbarojë shkollën shtatvjeçare dhe në një nga institutet e nalta mbassi të kryejë gjimnazin.

Thank you very much, Mr. Gjata.

S'ka përse.

Hello !

Is Lieutenant Kodra there ?

I'm Captain Dhori.

Yes, it's me, Lieutenant. How is the weather over there ?

Here we are having wonderful weather. Listen please, Lieutenant ! You had better take notes ! Do you have paper and pencil there ?

About 5 kilometers from where your unit is located the enemy has begun to open trenches.

Yes, there is even more ! We know that the 96th and 169th divisions have left in that direction.

You will send four or five men disguised as villagers who will try to get informed about this matter.

They should remain there until we call them back. They should send the information with trustworthy people as often as they see it feasible !

Notify at once the Division HQ's so that they will take care of that.

As soon as you hear any news from them call me up.

Yes, I almost forgot ! Tell the informers to find out also if the 28th Armor Division is still in Shajë, OK ?

Hallo !

Po, këtu është. Kush jeni ju lutem ?

Hallo, Kapiten Dhori ? Si jeni Zotni Kapiten ?

S'ka më keq. Ka vetue e bumbullue gjithë natën e tash është tue rë shi.

Po, kam. Urdhënoni, jam gati.

Vërtetë ?

Qka doni të bëj ?

Si urdhënoni.

Mirë, por për këtë gjë ka me na u-dashë me pasë shumë të holla. Këtu kemi aqë sa me jetue. A mund të na dërgoni sa më parë një 2000 a 3000 lekë ?

Posa të mbarojmë së foluri do të nis një lajmtar për në Komandën e Divizionit...

Si urdhënoni, Zotni Kapiten. Ka ndonjë gjë tjetër ?

Pa tjetër, Zotni Kapiten. Besoj të ju thërras përsëri mbasnesër mbasdreke. Tungjatjeta.

If I want to send a message to Dibra, what should I do ?

Po të dësh me dërgue ndonji lajm në Dibër duhet të merremi vesh me kryetarin e rezistencës n'Elbasan. Ai njef shumë njerëz besnikë që venë e vijne nga Dibra.

Is there any danger that it might be intercepted on the way by the enemy ?

Nuk besoj të kapet rrugës, mbassi tue qenë fshatár nuk bje shumë në sý. Me gjithë atë mund të ngjajë dhe e kundërta.

What's the quickest means ?

Mjeti mâ i shpejtë, por mâ i rrezikshëm, do t'ishte tue udhëtue me autobus nga Elbasani në Peshkopí. Mâ i sigurti, por natyrisht mâ i ngadalshmi, është me shkue më kambë.

Which is the way that should be followed ?

Kjo rrugë bje nga malet e Çërmenikës prej nga zbritet drejt në Peshkopí.

How can I get in touch with the leader of the underground in Elbasan ?

Po të dësh me rá në kontakt me të mund t'a rregulloj unë, mbassi kushrinin e tij e kam mik.

Whose son is he ?

Më vjen keq por nuk mund të të thom as si quhet as se i biri i kujt është.

From whom do you get all this information ?

As unë nuk e di se si i marr vesh !

How do they communicate the information to you ?

Nuk është nji punë shumë e vështirë. Kemi mënyrë të sigurta se si me u komunikue antarëvet lajmet e informatat e nevojëshme.

So you are sure that if I go to Elbasan to meet the underground leader I won't fall in some trap.

Mos u-bân marak ! Më lajmo 24 orë para se të nisesh kështu që të lajmoj Elbasanin për mrritjen tãnde.

In that case I'll leave tomorrow afternoon.

Shumë mirë. Të qoftë udha e mbarë !

We are from the Military Police and we want your cooperation. Don't be afraid, we are not going to harm you.

Do you know Sergeant Petrit Myftari ?

How much bread does he buy a day ?

Do you know where he lives ?

How many children does he have by his second wife ? It appears that his first wife was killed by a bomb !

Tell me, what happened that she drowned ? Is it true that she could not swim ?

Have you any idea how they used to get along with one another ?

Can we depend on this information ? Would you give it to us in writing ?

Does he owe you any money from previous months ?

Why don't you take the matter to court ?

You have been most helpful. We thank you and if we need you, we'll come to see you again. Good bye !

Unë s'dij gjâ. Unë jam furrtár dhe nuk merrem as me politikë as me çashtje ushtarake.

Po, e njof; blén bukë në furrën teme.

Nuk e mbaj mend. E kam të shkrueme në tefter sepse ai paguen në fund të çdo mueji.

Po, banon në Rrugën Gjirolam De Rada, Nr. 38.

Nuk e dij me cilën grue i ka, por e dij se ka pesë fëmijë: dy çuna e një gocë. Grueja e parë u-mbyt në liqë, gjashtë vjetë mâ parë.

Unë s'kam qenë aty, por thonë se ai e ka shtÿ. Zoti e di !

Ai pinte dhe gjithënji pi shumë. Shkon vonë në shtëpi dhe pret t'a gjejë gruen çue dhe po të ketë shkue me fjetë fillon t'a shajë e t'a rrafi.

Fqijt e tyne më kanë thënë ç'ju thash mâ parë. Që ai pi, atë e di gjithëkush.

Po, më ka 1238 lekë borxh. I a kam kërkue sa e sa herë, por më kot.

Eh, mor Zotni, sikur t'a dijshi sa njerëz më kanë borxh, kishi për t'u-çuditë. Nuk kam kohë të padis botën.

Urdhënoni kur të doni. Tungjatjeta !

Good morning, Lieutenant.

I have come to make an investigation about the fire you had last night.

Fine, let's go.

What kind of a building was it ?

How many men lived here ?

Did the fire burn all the men's clothes ?

How about furniture, did it (they) burn ?

Where did the fire begin ?

At what time did it begin ?

Who discovered the fire ?

What did he do then ?

How about the barracks, did it begin to burn soon ?

Weren't there any tools in the barracks with which to extinguish the fire ?

I believe the barracks is completely damaged and it is necessary to build another one.

Let's return to HQ's; I'll write a report.

What's the name of the Corporal who discovered the fire ?

Mirë mëngjes, Zotni Major.

Dishroni me shikue vendin ?

Si urdhënoni, Zotni Major.

Ishte një kazermë e vjetër. Qe ku është !

Vetëm dyzet njerëz, një togë.

Jo, Zotni, ca plaçka u hodhën jashtë nga dritoret.

Jo, dhjetë krevatë dhe ca karriga i qitën përjashta.

Në katin e dytë.

Pothuej në orën 12.

Një rreshter që banonte në katin e dytë.

U nxori gjumin të gjithëve dhe vrapoi në qendër për të lajmue zjarmfiksit me telefonin e zyrës.

Po, drëni ishte shumë i thatë mbassi ndertesa ishte mjaft e vjetër.

Po, por nuk qenë të mjaftueshme. Zjarmi mori shumë shpejt.

Po. Besoj se po.

Si urdhënoni, po të dishroni mund të ju ndihmoj.

Astrit Leskoviku.

I'm sorry for your sister
but it is good she has
someone to help her.

I had a store where I sold
furniture. I'm married and
I have a daughter.

No, but I have enough for
my family.

Yes, they are waiting for
me there until I return.

I'll be seeing you.

.....

Good morning, my friend !

Much better than yesterday.
You think we can leave today ?

Good. Is it a long trip ?

I'm ready to go !

How is the weather ?

Everything will be OK if
we don't meet any enemy
patrols.

What's in this bag ?

Shall I take the blankets ?

Po, ashtu është si për 'të ashtu
edhe për mue. Po ti ?

Më duket se qenke i pasun !

A jeton familja jote ende në
Tennessee ?

Qofshin shëndosh. Tash duhet
të më falish se më duhet me
shkue. ..

Tungjatjeta.

.....

Mirë mëngjes ! Si është plaga
sot ?

Po. Kam sjellë dy kuaj me vete.
Jam gati të nisem.

Rruga që duhet të marrim është
nëpër male e pyje. Do t'udhë-
tojmë pothuajë njizet orë.
Shpresoj të mrrijmë nesër në
mëngjes.

Po të lodhesh më thuej se ndale-
mi me u-shlodhë.

Bân pak të ftofët por dielli
do të dalë shpejt e do të
ngrofet koha.

Ashtu është. Kjo është arsyeja që
do të shkojmë nëpër male. Ajo
rrugë nuk rrifet aqë shumë.

Në këtë torbë kam një palë dylbë
dhe një matara me ujë.

Po. Ti hyp në këtë kalë e mbulohu
me batanit; unë kam për vete një
gunë mbi kalë.

I should notify my regiment.
Do you know a way how to
notify them ?

You know best what to do.
While we wait, do you care
for a cigarette ?

I have longed for a cigarette
but I was afraid to smoke
when I was hidden in the woods.

I have more. Take that
package.

You are welcome. You have
helped me a great deal.
I won't forget this favor.
If you had not come in time
I could have died.

.....

I'm glad that you came.
I see you have brought the
blankets. I was a little
cold last night.

Please sit down; let's talk
a little.

Where do you live ?

I live in a state called
Tennessee.

It has many high mountains
with large forests and
small and large rivers.

Yes, it is. To tell the
truth I have a longing to
see it again.

Do you have a family ?

Mbas pak ditësh do të mund të
udhëtojmë. Duhet të presim pak
ditë, s'kemi ç'të bëjmë.

Të falem nderit. Urdhëno shkrep-
sën !

E diç edhe unë. Po më pëlqen
shumë kjo cingare. Asht e para
herë për mue që pij një cingare
amerikane.

Të falem nderit shumë.

Fati e deshi që të kalojshem
andej ! Gëzohem që pata rasë
të të ndihmoj.

.....

Po, por kam vetëm dy.

Mirë, kemi mjaft kohë.

Jetoj në një fermë jo larg prej
këndeç. Po ti ku banon në Shte-
tet e Bashkueme ?

Çfarë vendi është ?

Duket se qenka vend i bukur !

Të besoj. Çdo njeri dishron të
jetë në shtëpinë e tij.

Po, kam një motër dhe dy nipa.
Burri i motrës ka vdekë dhe
tash punoj në fermën e saj.

I'm wounded. Is there a doctor near here ?

Po, këtu afër banon një mjek, pothuej një gjymës kilometri në at drejtim.

I'm very thirsty; do you have a drop of water to give me ?

Po shkoj të mbush një kovë ujë në pus dhe po t'a sjell menjherë.

Are there American soldiers nearby ?

Nuk e di, unë s'kam pa ndonji.

Have you seen the enemy soldiers that passed thru this forest ?

Po, por s'i kam pa ç'prej dje.

I can't walk, how can I travel ?

Do të sjell një shok dhe një vig. Do të të bajmë na deri në shtëpi të mjekut.

Really ? Thank you very much. You are truly a good man. I won't forget this favor ever.

Me nderë qofsh. Na luftojmë në të njëjtën anë. Kur të ndihmoj ty është si t'i ndihmoj vetes.

After the doctor will treat me do you have any place where I can hide ?

Mos u-ban marak ! Di një vend jo larg këndeje, është një magazetë e vjetër. Anmiku nuk do të mendojë të shikojë aty.

Please hurry; my wound is hurting me.

Më vjen keq, por do të jetë më mirë të presim deri sa të prenojmë dielli.

I'm convinced that you know best what I should do.

Kij durim edhe pak.

.....

.....

Is this the warehouse about which you were speaking ?

Po; ban pak të ftofët aty, por do të të sjell ca batani.

Bring me also something to eat, please, if it is possible.

Do të mundohem të gjejë ndonji gjë. Si është plaga tash ?

I have lost a little more blood but it doesn't hurt much.

Mirë. Duhet të rrijsh i qetë se përndryshe do të fillojë të rrjedhi gjak.

What's your name and rank and serial number ?

Më quejnë Shaban Beqiri; jam rreshter dhe kam si numër ushtarak numrin MK-1267.

I see you are wounded. Do you need help ?

Asht tue më dhimbtë shumë. Ushtarët e tú më plagosën në kofshë, përndryshe nuk do t'ishem dorëzue.

Call the doctor for this man. Do you care for a cigarette ?

Të falem nderit. Më kishin thënë se po të dorëzoheshem do të më vritshi. Nuk pritshem që të sillesh kaq mirë me mue.

Now, will you tell me from what unit you are ?

Je sjellë shumë mirë me mue; mâ mirë se eprorët e mij. Jam prej Kompanis së 29të. Kemi rrujtë urën e hekurudhës në Filat.

How many anti-aircraft weapons are there there ?

Nuk e di. Unë kam bâ pjesë në grupin e patrullës.

Where is the HQ's of your unit located ?

Në shtëpin e kryetarit të bashkis. Ai u-detyruë të dilte nga shtëpija dhe tash banon gjetiu.

In what field are the troops concentrated ?

Trupat janë të përqëndrueme pranë hotelit që është pothuaj një gjymës kilometri poshtë lumit nga ura.

How many guardsmen are there in your unit ?

Çdo patrullë ka gjashtë njerëz dhe njëzetekatër janë në rezervë përherë. Kemi gjashtë patrulla në ditë.

At what time is the patrol changed ?

Patrulla ndërrohet çdo 4 orë. N'orën 1 mbasdreke, mandej në 5 mbasdreke etj.

Who commands your group and what is his name ?

Komandanti i Grupit është kolonel Vangjel Staka. Si ai, ashtu të gjithë oficerat tjerë të Divizionit tonë mâ parë kanë qenë me mjetet e korracueme.

Thank you for your cooperation.

S'ka përse.

Sergeant, bring in for interrogation the first man who was arrested last night.

We have searched your clothes, wallet and briefcase. Why did you have secret papers concealed in your briefcase ?

I understand that, but the papers that we found are not handled by you. Why were they in your briefcase ?

You are lying ! These papers were taken out of the file yesterday when most of the personnel were taking a short break. Is that why you got permission to leave the office early ?

Tell the truth ! You were under surveillance when you left. Why did you meet Riza Jonuzi ?

Riza Jonuzi was interviewed this morning and he told us you have been selling him information. What's the reason you have done this ?

That's no excuse for betraying your country ! Who are the other men that you contact ?

You'll be interrogated until we have a complete story. Give us their names and addresses !

That is what we want to know ! When are you supposed to meet them next time ?

Good, we will have some men to surround the place. You'll endanger yourself if you try to tip them off. At what time are you going to meet them and where is the exact place ?

Si urdhënoni Zotni, duket shumë i mërzitun dhe do me dijtë pse nuk u-lirue mbrâmë...

Kishem marrë ca punë të zyles për në shtëpi, kështu që mos të kishem shumë punë nesër.

Më vjen keq, por do të jenë ngatrrue me shkresat e mija gabimisht.

Nuk ju marr vesht se çka jeni tue thënë ! Dje mora leje mbassi më telefonuen se grueja ishte e sëmundë dhe desha t'ishem pranë saj...

Riza Jonuzi është një nga shokët e mij; po shkojshim me pi një gotë së bashku.

Humba të gjithë pasunin gjatë luftës së fundit dhe kishem nevojë për më shumë të holla për të mbajtur familjen.

Kam takue tre njerëz gjithësejt, dy prej të cilëve banojnë në periferi të qytetit.

I vetmi që njof është Riza Jonuzi. Dy tjerëve nuk u a dij emnat por mund të ju dërgoj në vendin ku do të takohemi.

Sonte kam pjekje me njënin prej tyre. Zakonisht kur takohen me me vijnë dy vetë.

Do të takoheshim mbassi t'errët. Mund të ju a tregoj vendin në një hartë mbasi e ndërrojmë përherë për mos të shkaktue dyshim.

What's your name, Lieutenant, and what unit did you belong to ?

Were all the men of the 5th Battalion in the Engineer Corps ?

How long have you been in this sector of the front ?

Very well, Lieutenant. Have you ever been on the road that passes through the Zilishti Valley ?

Do you have any idea what condition the road is in ?

Have all the bridges been repaired ?

How many bridges, large and small, could there be in the last 35 kilometers ?

Do you know anything about the road, if it is paved at any place ?

Where were you stationed before you came here ?

What kind of work did you do ?

In what condition are your airfields, generally ?

Can jet airplanes land on all your airfields ?

Më quejnë Kristaq Vangjo dhe kam bâ pjesë në Batalionin e 5të të Regjimentit të 3të të Divizionit "Shkëlzeni".

Po. Me përjashtim të një skuadre, që të gjithë ishim të Xhenjos.

Kam ardhë këtu vjet në Qershuer, d.m.th. tash 9 muaj.

Jo. Kur erdha në front udhëtova me tren, me kamion dhe 30 kilometrat e fundit i bëna me helikopter.

Një ditë kam shkue me inspektue një urë të vogël e rruga m'u duk në përgjithësi në kondita mjaft të mira.

Nuk e di me siguri, por dy muaj më parë ishin ende tue punue në to.

Të të gënjej, s'kam asnjë idë.

Kam ndigjue se gjatë 35 kilometravet të fundit pothuej se gjyma, vende vende është e shtrume.

Ç'prej fillimit të luftës kam qenë pothuej gjithënjë tue punue ndër aeroporte.

Ndreqshim dhe shtrojshim aeroportet që damtoheshin nga bombardimet.

Në kondita mjaft të mira. Pothuej se në të gjitha çohen e ulen aeroplanat.

Po. Të gjitha aeroportet janë zmadhue në mënyrë që mund të zbresin e të çohen aeroplanat reaktivë.

What's your name and where is your ID card, Sergeant ?

Më quejnë Xhaferr Spahiu dhe letërnjoftimi është mbi tryezë tande.

What branch of the Army were you in ?

A nuk e shikon shenjën e Trupit Mjeksuer në jakën e xhaketës ?

I want you to tell me; I don't want to guess; answer as soon as I ask you !

Shiko, Zotni Togër; unë u-aratisa nga ushtria ime e po vazhdove të sillesh në këtë mënyrë unë nuk do të të përgjegj fare !

I thought you were taken prisoner ! I'm sorry, Sergeant. Here, have a cigarette.

Të falim nderit. Çka dojshe me dijtë ?

What unit of the Medical Corps were you in ?

Bâj pjesë në Trupin Mjeksuer të Regjimentit të 4të.

What were your main duties ?

Jam infermier. Bâjshem mjekimet e para të plagosunvet që vijshin nga fronti.

How far from the front line was the hospital located ?

Spitali në të cilin ishem unë ishte nja 5 km. larg nga fronti. Ishte një spital fushuer me 40 shtretën.

Was the hospital in a building or in a tent ?

Në fillim ishte vetëm në ndërtesën e shkollës, pastaj i shtuem edhe një çadër të madhe për brijë.

How many doctors and nurses were there to take care of the wounded ?

Kishte pesë doktorë e dhjetë infermierë e infermiere.

How many ambulances did the hospital have ?

Nuk e di me saktësi por kishem me thënë nja 10-12 autoambulanca.

Was there any other hospital close by ?

Jo. Spitali më i afërt ishte në Bulqisë, 25 km. larg.

By what means did you take the wounded to the hospital ?

Me autoambulanca e me helikoptera. Pranë spitalit kishim një vend të posaçëm ku zbritshin helikopterat.

What branch of the Army did you belong to ?

Kam bâ pjesë n'Artilerin Bregdetare.

What's your rank ?

Këto kohët e fundit kam qenë gradue kapter.

How long have you been in the Army ?

Ç'prej ditës që më morën ushtár nuk kam dalë mâ nga ushtria; tash 15 vjetë.

During this time, have you always been in the Coast Artillery ?

Jo, kam shërbye për katër vjetë në Rojën e Kufinit.

Is the Border Guard a branch of the Army or is it an independent outfit ?

Asht një degë më vete që mvaret nga Ministrija e Mprojtjes Kombëtare. Ka lidhje të ngushta me ushtrín por s'është pjesë e saj.

Why did you leave the Border Guard and go back in the Army ?

Kishin mungesë personeli e më patën transferue përkohësisht në Rojën e Kufinit.

Where were you stationed last ?

Nja 12 km. në Lindje të fshatit Burizë; në breg të detit gjindet një bazë ushtarake. Aty ishem unë.

How many men were there in that camp ?

Pesë kompaní; gjithësejt nja 900 vetë.

How far are the barracks and the HQ's from the coast ?

Po të keni një hartë do të ju a tregoj.

Here is the map, show it to me !

Qe, këtu në kët pýll janë nja 10 ndërtesa provizore që shërbejnë si banesa e zyra.

Where do you keep the ammunition and where do you do your repair jobs ?

Nga e majta e ndërtesavet ka katër çadra të mëdhaja që shërbejnë si ofiçinë. Municionin e mbajmë aty-këtu në grumbuj të mbuluem me copa çadrash.

If someone wanted to go to town, did he have to ask for a pass ?

Po, duhet të merrshim leje të veçantë tue tregue arsye pse dojshim me shkue.

What's your name and rank and what was the name of the ship you were on ?

Më quejnë Perlat Kadriu dhe jam rreshter i Marinës. Ishem me detyrë mbi anijen "Rozafat".

What kind of a ship was the "Rozafat" ?

Ishte vaporr për transportim trupash e materiali.

What year was the ship built ?

Nuk ishte një vaporr nga më modernët por e bante punën e vet. Ishte bërë në vjetrin 1922 në Gjermani.

What were your duties on the ship ?

Kam qenë në Seksionin e Sinjalevet.

How many men made up the crew of the "Rozafat" ?

Ishim gjithësejt 112 vetë: oficera, nënoficera e marinarë.

Do you know what caused the sinking of your ship ?

Dy janë shkaqet, ja një torpilë ase ndonji plasje në repartin e motoravet.

How long did it take for the transport to sink after the explosion ?

Kishem me thënë nja 7-8 minuta. Me siguri jo më shumë se dhjetë minuta.

What was your cargo on this trip ?

Si zakonisht: gjëna ushqimi, pak veshmbathje e municion për armë të lehta; ndoshta edhe copa për automjete e tanksa.

How come you weren't with a convoy ? Did you have any escort ships ?

At mbramë do të takoheshim me një karvan anijesh të shoqnueme nga luftanije e nëndetse.

What was the name and rank of the "Rozafat" CO ?

Kapiten Xhemal Abazi.

Where were you to unload the cargo ?

Nuk e di. Zakonisht në gjymës të rrugës merrshim urdhën se ku duhet të shkojshim. Kur nisemi as Kapiteni vetë nuk e di se ku do të shkojë.

What did you do right after the explosion ?

Ishem tue shkue në zyrën e Kapitenit... Plasja duhet të më ketë hudhë në det sepse u-gjeta pa-pritmas n'ujë.

What unit were you in,
Lieutenant ?

Kam bâ pjesë në njisin e avia-
cionit vëzhgues të Divizionit
"Korabi".

You mean that you were an
officer of the Air Force
attached to the Army ?

Jo tamam. Jam oficer i ushtrís
dhe bâjshem pjesë në një njisi
t'Aviacionit Vëzhgues t'Ushtrís.

How many of you were there
in your unit ?

Ishim 32 oficera e një kompaní
ushtarësh të komanduem nga nën-
oficera.

How come there were 32
officers in one company ?

Ishim 32 mbassi të gjithë
pilotët dhe vëzhguesit duhet
të jenë oficera.

What were your duties ?
Are you a pilot ?

Po, jam edhe pilot por kryesisht
jam vëzhgues fotograf.

What kind of a camera have
you been using ?

Aparat fotografik model SR 710
me objektiv TL. Nganjherë
merrshim edhe në film.

How did you communicate
with your base ?

Me radion që gjindesh n'aeroplan.

On what wave band did you
communicate ?

Nuk e di. Çdo radiomarrëse e
radiodhânëse ndër aeroplanat
tanë e ka të rregullueme gjatë-
sín e valëvet kur instalohet
aparati.

What kind of an airplane were
you in when you were hit ?

N'aeroplan vëzhgimi BOC-27.

What kind of armament has
this type of airplane and
what is its speed ?

Nuk ka kurrfarë armatimi dhe
ka një shpejtësi mesatare
300 kilometrash n'orë.

What happened to the pilot
of the airplane; why didn't
he parachute out like you
did ?

Mbassi u-qëllue, aeroplani filloi
të marri zjarm. Nuk jam i sigurtë
por më duket se piloti kishte
vdekë nga një plumb në kokë sepse
e kishte krejt fytyrën me gjak.

How high was the airplane
flying when it was hit ?

Kishe me thënë një 1200-1300 m.
nalt.

How many airplanes of this
type were there in your unit ?

Tetë aeroplana BOC-27 e katër aero-
plana vëzhgimi me reaksion model
TU-4.

Come in, Corporal, and sit down !

Did you have a good rest last night ?

From your papers I saw that you were born in Istok. Where does your family live ?

How would you like to work for us, Corporal, for instance to go back behind your lines and gather information for us ? We'll pay you !

I'll make a proposition to you. If you'll agree to go twice behind your lines to gather information, I'll let you go home for 15 days.

I forgot to mention to you that our troops occupied Istok last night. We have launched a big offensive on that part of the front.

Then you agree to work for us ?

You'll go dressed as a civilian with an assumed name. Nobody will recognize you.

Now another officer will come and he'll show you the sector where you'll gather the information.

Don't worry ! You'll get from him also your new papers. As for the civilian clothes, I'll arrange for you to have them.

Ju falem nderit, Zotni Toger.

Kam hangër e kam fjetë fare mirë dhe e ndiej veten t'aftë për të bâ çfarëdo pune fizike.

Të gjithë njerzit e mij banojnë n'Istok. Aty kam jetue deri ditën që më morën ushtár.

Ju falem nderit, Zotni Toger, por unë dezertova nga ushtri ja ime e s'due me rá në belá. Unë kënaqem me pak e të hollat s'më hýjnë në punë. Preferoj të jem rob lufte.

Si ásht e mundun; fshati im ásht matanë frontit !? Jeni tue bâ shaka, Zotni Toger ?

Me këtë lajm ndryshojnë punët. Çfarë informatash doni që të mbledh ?

S'kam mënyrë tjetër se si mundem me pá familjen ! Pra-noj, po !

Mvaret nga vendi ku do të shkoj e nga informatat që do të mbledh.

Po dokumentat e rrobet civile, ku do t'i marr ?

Mirë, jam gati.

When were you captured,
Corporal ?

U-dorëzova vullnetarisht ndër
vijat tueja dje në mëngjes ?

How come you decided to
desert your own army ?

Ka 16 muëj që më hudhin nga një
sektor të frontit në një tjetër
dhe kjo më ka demoralizue shumë.

This is the only reason ?

Jo, ka edhe më. Ka më se dy vjetë
e gjymës që s'kam pá familjen.
Kur kërkova 15 ditë leje komandan-
ti i kompanis më tha se kishte
të tjerë para meje.

Didn't he tell you when
your turn would come to
go on a 15 day leave ?

Po, më tha. Në qoftë se çdo gjá
do të shkonte mirë do të më
vinte rradha mbas 7-8 muëjsh.

Wouldn't it have been
better if you had waited
7 or 8 months ?

Sido që të báhesh kishem vendosë
mos me kalue edhe një dimën
tjetër në front në konditat që
ishim.

In what condition(s) were
you ?

S'kam hangër një gjellë të
ngrofët tash dy muëj. Ka 10 ditë
që nuk hajshim tjetër veçse bukë
misri të mykun e djathë. Kishim
vazhdimisht urí.

How is the morale of the
troops in that sector of
the front ?

Ju e kuptoni vetë se si mund
të jetë morali i ushtarëvet me
ushqimin që kishim e me jetesën
që bájshim. Më shikoni muë e do
të shifni shumicën e atyne të
shkretëve që janë aty.

We are in November and it
has been snowing these last few
days. What were you supposed
to do when it snowed ?

Me ndejtë ndër llogore e me u-ngrí,
çka tjetër ! Kam ndigjue se ko-
mandanti i regjimentit kishte kër-
kue leje dy herë nga Komanda e
Divizionit me u-tërhjekë, por s'i
kanë dhënë leje.

Do you know the place where
he asked permission to with-
draw ?

Nja njizet kilometra deri në
fshatin Kaçor, kështu që së paku
një pjesë e ushtarëvet t'ishin
të strehuem gjatë dimnit.

Thank you for your coope-
ration, Corporal.

What's your name and rank ?

Kapiten Xheladin Qyrka.

What unit were you in ?

Kam qenë në Regjimentin e 5të të Divizionit "Tomori".

What were your duties in the 5th Regiment ?

Kam punue në komandën e divizionit si oficer ndërlihdhës.

Why were you carrying with you an identification card released only to security officers ? Come on, Captain, tell the truth !

Jam kapiten i Seksionit të Sigurimit t'Ushtrisë, e mandej ?!

What did you do before the war ? Where were you employed ?

Jam oficer i karrierës. Kam qenë gjithëmonë n'ushtri çprej ditës që kam dalë nga shkolla.

What school did you graduate from ?

Kam krye Akademin Ushtarake në Brno, Çekosllovakí.

OK, Where were you going when we caught you ?

Po shkojshem në Komandën e Batalionit të 4të për të pyetë disa robë luftime.

What do you do with the prisoners of war after you question them ?

I çojmë ndër fusha përqëndrimi.

All of them, without distinction ?

Jo, kemi një vend të posaçëm ku mbajmë njerzit që mendojmë se mund të na nevojiten më vonë.

Where is this place located ?

S'kam asnjë idë se ku mund të jetë.

Is it a concentration camp like the others, a prison or what is it ?

Nuk di gjë; por nuk besoj të jetë burg. Besoj të jetë një lloj fushe përqëndrimi ku ndoshta i trajtojnë pak më mirë se robët tjerë të luftës.

How do you select the ones that you send to this particular concentration camp ?

Në bazë të detyrës që kishin n'ushtri, të punëvet që bájshin para se me hy n'ushtri ase vetëm në bazë t'emnit të tyre.

What's your name, rank, serial number and what unit are you in ?

Mue më quejné Vangjel Starova dhe jam ushtár i thjeshtë. Kam bâ pjesë në Divizionin "Shkumbini" dhe kam si numër ushtarak numrin 279-591.

What unit of the "Shkumbini" Division are you in ?

Në Kompanin e 12të të Regjimentit të 3të.

What were your duties in the 12th Company ?

Në fillim më patën caktue si ndihmës mitralieri në togën e 5të dhe tash një muej ishem me njisit e pararojës.

How come you were alone when we captured you ?

Njisija ime më caktoi të shkojshem me vëzhgue terrenin. U-largova prej tyne nja dhetë minuta dhe u-futa në pyll.

Then what did you do ?

Për të pá mâ mirë hypa në një pemë. Ndërsa po u-ngjitshem më rrëshqiti kamba e rashë poshtë.

Did you faint before or after you fell ?

Duhet të kem përplasë kokën në ndonji degë sepse s'më kujtohet kur rashë përdhé.

Look at this map now. Here is where we captured you. In what direction of this point did you leave the rest of your unit ?

Kishem me thënë nga Jug-Lindja e kësaj pike...

How many were you and what kind of weapons were you carrying with you ?

Ishim 17 vetë dhe kishim me vete dy mitroloza të lehtë. Pjesa mâ e madhe kishin pushkë të shkurta automatike.

When was your unit supposed to return to the rest of the outpost ?

Do të këtheheshim para se të bâhesh terr, në rasë të kundërt do t'i njoftojshim me anë të një lajmtari.

What do you think ? Will they go back this evening ?

Pa tjetër. Kishim vendosë qysh mâ parë të këtheheshim para orës 18.

What was the name and rank of the patrol leader ?

Nëntoger Jusuf Karrili.

What were you doing when our patrol caught you ?

Po shkojshem në komandën e divizionit me dërgue postën.

What were your duties in the 5th Company ?

Kam qenë i atashuem komandës së regjimentit. Ishem postier (lajmtar).

What were you carrying with you when you were caught ?

Kishem një pushkë të shkurtë automatike, gjashtë karikatorë dhe dy bomba dora.

What else ? Haven't you forgotten something ?

Nuk besoj. S'kishem asgjë tjetër me vete.

You said that you were the battalion's messenger and that you were carrying the mail to the division.

Kur ndigjova zhurmë hoqa çantën nga krahu dhe e fsheha në një kaçubë. Mbas pak minutash më zunë rob.

Where is the mail ?

Could you find the place where you hid it ?

Po të jetë ditën ndoshta po. Natën s'është e mundun mbassi mbrâmë ishte e para herë që i rashë asaj rruge.

Do you take the mail to the Division Hq's at night, often ?

Jo, shumë rrallë, kur ka diçka urgjente. Gjatë katër muejvet të fundit vetëm tri herë kam çue postën natën.

How is the mail sent in the daytime ?

Të shumtën e herës me ndonji automjet. Kur ka shumë borë a shi e mbyllet rruga e dërgojnë me kalë.

How many times did you personally take the mail to the division ?

Një 20 a 25 herë gjithësejt çprej ditës që m'atashuen pranë regjimentit.

What did you do the rest of the time ?

Shpërdajshem postën ndër batalionat e ndër kompanit e ndryshme.

Nothing else ?

Nganjherë bájshem rojë natën, asgjë tjetër.

How long have you been in this sector of the front ?

Kam ardhë me 6 Gusht, d.m.th. tash shtatë muej e gjymës.

Why did you surrender,
Corporal ?

Gjatë ndeshjes së fundit mbetëm
pa municion dhe venduem me u-tër-
hjekë, por qe tepër vonë mbassi
ishim të rrethuem.

Did your company commander
order you to withdraw or
did you decide by yourself ?

Morëm urdhën nga komanda jonë
me qëndrue deri në fund dhe
mandej, po t'ishte e mundun, të
tërhiqeshim.

Do you know why you were
ordered to keep your
position to the end ?

Kështu që të gjitha kompanit të
kishin kohë me u-tërhiqë matanë
prronit...

Is it there that they
are going to make their
next stand ?

Nuk e di ! Thash matanë prro-
nit mbassi aty ishte vendi ku
do të mblidheshim në rasë
tërhiqje.

What was the purpose of this
attack ? Why didn't your
armor show up ?

Nuk di as arsyen e sulmit as
pse tanksat nuk morën pjesë
në këtë luftim. Unë s'baj plane
lufte !

How and by whom were you
given the attack orders ?

Kapteri i togës na njoftoi të
bâheshim gati për sulm. Na dha
nji orë afat. As ai nuk e dinte,
a së paku nuk na tregoi neve,
qëllimin e sulmit.

Who assigned you to the
machinegun position ?

Kur i u-afruem kodrës kapteri
i togës sime caktoi pesë prej
nesh në pozicionin e mitrolo-
zit të rëndë.

Who was in charge of the
position ?

Rreshter Xhelali, por u-vrâ para
se të mrrijshim, kështu që u-bâna
unë përgjegjësi i pozicionit.

Why did you wait that long
to surrender ?

Si ju thash ky ishte urdhëni
që mora nga komandanti im e
nga ana tjetër prej nesh mva-
resh jeta e shokëvet që po
tërhiqeshin.

How many of you were there
in the position when you
surrendered ?

Vetëm dy, të tjerët u-vranë
gjatë luftimit.

Sergeant, bring in the major that was captured the day before yesterday !

How is your wound, Major ?
Do you feel any better now ?

I want to chat a little with you. Here is a chair, Major; sit down, please !

When did you parachute behind our lines and how many other officers were with you ?

OK, tell me then the names of some of the resistance leaders and where their HQ's are located !

Let me remind you, Major, that you were caught behind our lines. You are a spy and you know how spies are treated !

You were caught behind our lines therefore you are considered a spy. Whether you were in uniform or not, it doesn't matter.

If you give us a little information, you'll help yourself. On the other hand, we treated your wounds and we are treating you very well, as you can see !

OK, Major. It depends entirely upon you. I hope you'll not repent later on.

Si urdhënoni, Zotni Kapiten. Tash sa e sollën nga burgu i përgjithëshëm. Qe ku është.

Po, besoj se po. Tash jam në gjendje të qëndroj më kambë e nuk kam ethe. Jam shumë më mirë se sa kur më zûtë.

Ju falem nderit. Çka doni të dini, Zotni Kapiten ?

Më vjen keq Zotni Kapiten, por nuk mund të ju tregoj as se kur më hodhën me parashutë as se sa oficera tjerë ka me grupin e rezistencës.

Se ku gjindet qendra e tyre nuk e di e sa për emnat e tyre as këtë nuk mund të ju a tregoj. Jam rob lufte e si i tillë nuk jam i detyruem me tregue tjetër veçse...

Ju po harroni një gjë, Zotni Kapiten. Kur më zûtë, unë ishem n'uniformë dhe si e shifni jam ende n'uniformë. Jam pjesëtar i Fuqivet t'Armatosuna dhe kërkoj të trajtohem si i tillë e jo si spiun.

Unë kam pasë urdhën nga komanda ime me qenë gjithëmonë n'uniformë. Në bazë të Konventës së Gjenevës kërkoj të më trajtoni si çdo rob lufte.

Ju falem nderës shumë si për mjekimin ashtu edhe për trajtimin që më keni bërë por çashtja e informatave është një punë tjetër. Jam i sigurtë se edhe ju, po t'ishi në vendin tem do të kishit bërë të njëjtën gjë.

Nuk besoj, Zotni Kapiten.

Hello, Mr. Preza, please sit down !

Have a cigarette, Mr. Preza ! I just want to have a little information about the terrain behind the enemy lines.

I'm only asking you to tell me what you know; for instance, how far the fortifications are from the brook !

What kind of fortifications are they ?

Are the trenches covered in any place ? Are their walls concrete and how wide are they ?

Do they have obstacles in front of them ?

How wide or, better to say, how deep are these obstacles ?

What would you say was the distance between the trenches and the obstacles ?

Can you recall in what month you saw them last ?

Zotni Kapiten, due me dijtë pse më keni sjellë këtu. Unë jam civil. S'kam punë me ushtrinë ! Ç'doni prej meje ?

Ka shumë kohë që nuk kam qenë përtej rrugës së Burrelit. Nuk e di, ndoshta shumë gjëna mund të kenë ndryshue.

Besoj se prroni është nja 70 m. mbrapa fortifikatave por në disa vende është fare afër, pothuaj 10-12 m.

Çdo 200 m. ka një fortifikatë të mbulueme me beton që mund të zëjë nja 10-12 ushtarë. Fortifikatat lidhen me njëna tjetrën me anë llogoresh...

Llogoret janë të zbulueme. Në disa vende kanë mure betoni e gjetiu e mbajnë dhën me thasë me ranë. Kështu ishin tre vjetë më parë. Besoj të jenë 1.5 m. të gjëna.

Po, ka pengesa prej betoni për tanksa nëpër ato vende ku mund të kalojnë tanksat, ndër vende tjera ka tel me gjemba.

Pengesat për tanksa janë nja 12 m. në thellësi. Telat me gjemba ishin në dy rradhë. Rradha e parë nja 4 m. mandej një rryp toke bosh e prap një rradhë tjetër nja 6-7 m. e gjënë.

Kishem me thënë afro 70 m. Aty këtu pak më shumë ase më pak.

Më kujtohet se ishte vjeshtë por s'më kujtohet muaji.

Which company of the 3rd regiment were you in ?

Në Kompanin e 4të, por ditën që filloi sulmi më transferuen në Kompanin e 2të.

How much of the front line did the 2nd Company cover ?

Kishem me thënë nja 400 m. por kishim me në edhe një togë të Xhenjos.

What did you do when the attack began ?

Toga e Xhenjos na hapi rrugën nëpër fushën e minueme tue e pastrue nga minat.

Did you have any casualties while crossing the minefield ?

Vetëm një ushtár i Xhenjos u-plague në krah nga një predhë e artilerís suej. Askush tjetër.

And then what happened ?

Menjiherë u-ndeshëm me vëzhguesit e pararojës suej. Kishin zënë pozicion ndër llogore dhe si duket na kishin pá e po na pritshin. Papritmas hapën zjarm dhe vranë nja dhetë prej nesh.

How long were you forced to stop during this action ?

Lajmuem menjiherë artilerin dhe mbas një gjymës ore e kaluem edhe at pengesë. Humbëm gjithësejt nja pesëmëdhjetë vetë.

What happened to our outpost, did they surrender ?

Një pjesë u-vrá; disa tjerë hikën dhe kusuri u-dorëzue. Artilerija dhe mortajat tona i shkatrruen fare.

Weren't our tanks there ?

Tanksat erdhën pak vonë; pothuej mbas njëzet minutash që mori fund beteja.

How and when did you get wounded ?

Tanksat nuk dijsin se ç'kishte ngjã. Kur erdhën afër llogorevet i sulmuem befás. Në këtë ndeshje u-plagova...

How long did it take to put the tanks out of action ?

S'ishin veç 6 tanksa; mbas 10 minutash asnjëni prej tyre nuk mund të lëvizte më nga vendi.

Where did your company go after they treated your wounds and left you ?

Morën urdhën me shkue menjiherë në ndihmë të Kompanís së 3të që gjindesh nga e djathta jonë.

What's your name, Corporal, and what unit did you belong to ?

Thoma Preveza dhe kam bâ pjesë në Regjimentin e 2të të Divizionit IX.

When did you land on this island ?

Në mëngjesin e të martes që kaloi.

What were you doing and where were you going when we caught you ?

Kishem humbë rrugën dhe po u-mundojshem t'orientoheshem se nga me shkue.

How did you get lost ?

Unë qesh caktue si vëzhgues dhe dje në mëngjes, kur desha të këtheheshem në njisin teme, humba rrugën.

Which unit ? Your regiment ?

Jo, në kompanin e 3të.

How far was your company from the coast when you left them ?

Nuk e di. Mund t'ishin 3 km. si mund t'ishin 20 km. larg. S'kam asnji idé.

You are not telling the truth, Corporal. How come you don't know the distance ?

Si pret që t'a di. Unë kam zbarkue pesë ditë më parë e për trí ditë s'kam luejtë nga vendi se ishte shí...

OK. How many regiments would you say have landed with you or after you ?

Unë kam zbarkue nga një vapor transporti me regjimentin tem dhe u-futëm nja 700 m. në pyll. S'dij se kush tjetër ka zbarkue me në ase mbas nesh.

How many transports were in the bay when you landed ?

Unë pashë vetëm një luftanije. Kishte aq shumë mjegullë sa nuk ishte e mundun me pá më larg se 150 m.

When you landed, did you see any armor or cannons on the beach ?

Jo, s'kam pá asnji, por pashë gjurmë tanksash në buzë të pyllit.

How far was the rest of the regiment from the point where you landed ?

Një kompani ishte nga e djathta ime dhe disa njisi tjera më të vogla nga e majta.

What time is the attack to take place ?

Njisija jonë do të vëhet në lëvizje n'orën 4 të mëngjesit së bashku me tanksat e me batalionin e 3të.

We thought we would go alone; I mean without the tanks.

Deri në një farë vendi do të shkojmë së bashku, mandej do të dahemi nga tanksat e nga një pjesë e batalionit të 3të.

You mean that a part of the 3rd batalion is coming along with us ?

Ky është urdhëni që kam marrë nga komandanti i batalionit; pse, a nuk ju pëlqen që të shkojmë me një pjesë të batalionit të 3të ?

It doesn't matter but the point is: where are we going with (a) part of the 3rd battalion ?

Si ju thash më parë, nesër në mëngjes do të fillojë sulmi...

Oh, come on Sergeant, you can tell us something more. After all we are moving in a few hours !

Hollësit do të ju a thom nesër para se të nisemi. Misioni ynë është të nxjerrim jashtë luftimi një bateri topash.

Do you think we'll be able to pass through their line of fire and get to the artillery ?

Kur të fillojë sulmi, na do të shkojmë mbrapa tanksavet të lehtë. Kur të mrrijmë afër pyllit do të dahemi prej tyre e nga pjesa e madhe e batalionit të 3të.

And then what's going to happen ?

Do të qëndrojmë aty për një 30 minuta që të jemi të sigurtë se nuk na kanë zbulue; pastaj do të shkojmë drejt objektivit tonë.

How far is the enemy's battery from that point ?

Nuk është shumë larg. Kishem me thënë një 1.5 km. Duhet të mrrijmë aty para orës 10 e të shkatrojmë topat.

Why before 10 o'clock ? How about if we can't...

Sepse n'orën 10 do të vijë vala e dytë e sulmit me tanksat e rëndë. Ai do të jetë sulmi i vërtetë.

Lieutenant, tell the intelligence officers to report to my office right away.

OK then, tell the Major to come to me.

Come in Major. Take a chair and sit down, please. Did you bring the last reports with you ?

We are going to prepare an attack plan within 48 hours; show me on the map where the enemy forces are concentrated.

Where are their armor units concentrated ?

Where are their guns located and tell me if they can be seen from the air .

In case they decide to withdraw, which direction would they take ?

I don't think so but I want to foresee what could happen.

Where do they keep their ammunition ?

Si urdhënoni, Zotni Kolonel, por vetëm kryetari i zyrës së shërbimit të fshehët është oficer; tjerët janë nënoficera.

Po e thërras në telefon njitash. Në pak minuta do të jetë këtu.

Si urdhënoni Zotni Kolonel; kam me vete të gjitha informatat e pesë ditëve të fundit.

Pjesa më e madhe është e përqëndrueme në këtë luginë në anë të majtë të rrugës. Nja tre bataliona gjinden në këtë fshat e në pyll pranë fshatit.

Mjetet e korracueme janë pak a shumë të shpërdame. Këtu janë pikat se ku dhe sa tanksa ka në çdo vend...

Asht shumë e vështirë që të dallohen nga ajri. Shumica e topave janë të fshehura në buzë të këtij pylli. Në bazë të informatave nuk duhet të kenë shumë topa.

Kanë vetëm një rrugë. Mund të tërhiqen nga Jug-Prendimi e të bashkohen me pjesën tjetër të korparmatës. Pse, a mendoni se mund të tërhiqen pa...

Nga ana tjetër mund të parashifni se po nga ai drejtim mund t'u vijë ndihma.

Municionin e mbajnë ndër llogore e ndër gropa të mëdha të fshehura në pyll. Këtu në hartë janë shenue se ku, por këto informata nuk janë të sigurt.

Where is your 120 mm.
mortar company located ?

Nuk e di. Kam ndigjue se
gjindet në pyll pranë bregut
të lumit por nuk jam i sigurtë.

What unit were you in ?

Kam bâ pjesë në Kompanin e
3të të Batalionit të 4të të
Divizionit të 2të.

How come you don't know
exactly where the 120 mm.
mortar company is located ?

Unë kam bâ pjesë gjithëmonë
në patrullë. Nuk e di se ku
gjindet kjo ase ajo njisí.

What were your duties in
the 3rd Company ?

Ishem kryetar skuadre, por si
thash...

OK, OK ! How many patrols
did your battalion send
out every 24 hours ?

Vetëm një; patrullën teme, por
jo çdo 24 orë. Kishem me thënë
se shkojshim në patrullë mesa-
tarisht pesë herë në javë.

How many people were there
in your patrol ?

Mvaresh nga vendi e nga infor-
matat që duhet të mblidhshim.
Nganjihërë katër vetë, ndonji
herë tjetër gjashtë ase shtatë.

It seems to me that you
were very proud of being
patrol leader !

Sigurisht jam kryenaltë. S'ka
njeri në të gjithë divizionin
që e di vendin, në këtë anë të
lumit, si e di unë.

How many of our men did you
capture during the past
four weeks ?

Gjatë katër javëvet të fundit
kemi zënë rob pesë ushtarë
tuej...

How is it possible ? We have
lost 12 men in the last four
weeks in clashes with patrols !

Ndoshta janë vrá. Na kemi hudhë
në lum nja katër trupa ushtarësh
të vdekun.

How many casualties did you
have during this period ?

Më le të mendoj pak. Në këto
katër javë kemi humbë shtatë
njerëz.

When were you drafted ?

Më kanë marrë ushtar në Tetuer
të 1956-s. U-gradova kapter
në Mars për zotësi që tregova si
kryetar patrulle.

Good morning, Lieutenant;
did you send for me ?

What's new, Lieutenant ?

What time will they leave,
what time will they come
back and what kind of infor-
mation will they gather ?

This is a very hard task,
Sir. I don't know if it
will be possible !

Is it possible to get all
this information in one
night ?

No. How about the other
patrol, the one that will
go across the river ?

We got that information one
week ago, Sir !

What do you think, Sir;
what kind of guns will
they be ?

When will the second patrol
be back, Sir ?

Yes Sir, anything else ?

Merr një karrigë e ulu këtu
afër tryezës, Zotni Marshall.

Sonte do të dërgojmë dy patru-
lla; një matanë lumit dhe tje-
trën po t'a tregoj në hartë se
ku.

Mund të nisen si zakonisht.
Patrulla e parë duhet të mundo-
het me zënë ndonji rob lufte e
t'a sjelli ndër vijat tona.

Në rasë të kundërt duhet të
mbledhin informata të për-
gjithëshme mbi tanksat që
ndodhen n'at sektor.

Jo. Patrulla e parë do të ketë
ushqim për dy ditë e dy netë.
Që këtu në hartë se ku është zona
e tyre. A ke ndonji pyetje ?

Ata do të shkojnë me pa pozi-
cionet e topave dhe mundësisht
se çfarë topash...

Aeroplanat tonë kanë pa dje se
u kanë ardhë nja 8-9 topa tjerë.
S'ka me qenë e vështirë për pa-
trullën me i zbulue mbassi do të
jenë tue i vendosë ndër pozicione.

Nuk e di, por ndoshta topa
155 mm. Të shofim kur të këthe-
het patrulla do t'a dijmë me
siguri.

Duhet të këthehet para se të
fillojë me zbardhë. Due që
n'orën gjashtë të mëngjesit të
kemë raportën e tyre këtu.

Për tash s'ka tjetër. Epi krye-
tarit të patrullës së dytë një
kopje të kësaj harte e të shenojë
mbi të pozicionin e topave.

What's your name, Sergeant ?

Bashkim Selfo.

What unit were you in ?

Ishem në togën e 2të të kompanisë së 3të të tanksavet të lehtë.

What were your duties in the 2nd platoon ?

Ishem kapteri i togës.

What kind of tanks did you have in your platoon ?

Tanksa të lehtë me topa 76 milimetrash.

How many tanks did your platoon have ?

Katër, por vetëm tre morën pjesë në betejën e fundit.

What was your mission when you were taken prisoner ?

Toga ime dhe toga e 3të e kompanisë sonë do t'i ndihmojshin kambësoris gjatë sulmit.

How would you help the infantry ?

Porsa filloi sulmi tanksat hapën rrugën . Kur i u-afruem objektivit tanksat duhet të ndaleshin e të gjuejshin, kështu që kambësoriya të shkonte përpara.

How many infantry soldiers were you supporting in this attack ?

Nji batalion dhe nji togë të xhenjos.

Did you leave at the same time as the other platoon ?

Po, u-nisëm së bashku por në dy rrugë të ndryshme dhe u-bashkuem nja 3 km. para objektivit.

Why did you leave on two different roads ?

Kishim frikë nga ndonji sulm ajruer.

Didn't you have anti-aircraft guns ?

Nuk mjaftojshin me ndalues nji sulm ajruer. Unë kam pa vetëm tre topa.

What was the other plan for this attack, in case it would rain ?

Urdhëni që më dha togë-komandanti ishte që sulmi të fillonte si ishte parapá. Po të binte shí i madh, sulmi do t'u-shtynte të paktën 48 orë më vonë.

5.

I understand that you belong to the 2nd Battalion. Tell me in which unit of the 2nd Battalion ?

Where were you going when our patrol caught you ?

What kind of guns (cannons) do you have in your company ?

How many of these guns do you have in your company ?

What's the range of a 75 mm. gun ?

Where is the place to which you were going located ?

How many guns do you have there ?

How many armed soldiers guard it ?

What else do you have there ?

Where is the other platoon located ?

How much ammunition do you have for each gun ?

How many men do you have in your company, Lieutenant ?

What kind of weapon were you carrying when you were caught ?

Në Kompanin Antitanks.

Po shkojshem në një nga topat tonë.

Topa antitanks 75 milimetrash.

Kompanija ka tri toga dhe çdo togë ka tre nga këta topa.

Ky top mund të shtjerë në një largësi 1800 metrash.

Ku bashkohet rruga e Selës me rrugën e Vithkuqit.

Vetëm një.

Ndër llogore ka një skuadër kambësoriye me një mitroloz të rëndë.

Kemi vû dy automjete të shkatrrueme me dhë e pemë për të zënë rrugën.

Ruejnë vendin që mos të afrohen tanksat nga krahu tjetër i batalionit. Tamam ku nuk e di.

Nga 30-40 predha rregullisht. Nganjherë ndoshta më shumë ase më pak.

Tre oficera e tetëdhjetë ushtarë.

Pushkë automatike kalibër .30.

Stop, put your hands up !

Mirë, mirë, por mos gjuemi.
Ç'doni prej meje ?

Come forward and don't lower
your hands !

Mos u-bâni marak se nuk i ul
duert; s'kam qejf të vdes.

I see you're not armed. What
are you doing here ?

Unë kaloj çdo natë këndeje e
s'më ka ndalë njeri mâ parë.
Kush jeni ju ?

It's none of your business
who we are. There must be some
(military) barracks around
here, tell us where they are !

Jeni gabim, këtu afër s'ka
ndonji kazermë as ka ushtarë.

Come on, speak up or maybe
you would like to come along
with us.

Ku doni me më çue ? A mos keni
zbarkue këtu e doni me dijtë
se ku janë kazermat për t'i
sulmue e shkatrrue ?

You're right ! Now tell us
how far the barracks are
from here !

Tash e kuptoj ! Në muejt e parë
të luftës, nja 5 km. prej këndeje,
kanë qenë disa kazerma dërrasash
por verën e kalueme ushtrijs i
lëshoi.

You mean that around here
there isn't a single Army
barracks ?

Keni të drejtë. Ç'prej ditës
që ushtrijs i lëshoi kazermat
s'kam pá ndonji ushtar këndeje.

That's not true ! Two days
ago our airplanes saw the
barracks and there were motor-
vehicles all around them. How
do you explain that ?

Ndërtesat janë aty por tash
shërbejnë si magazina për
prodhime bujqësore e vegla
pune.

What were the trucks doing
there ?

Zyra e Bujqësis i dërgoi me marrë
bereqetin për t'a çue deri në
stacion të trenit nja 14 km larg.
Tash kazermat ase mâ mirë me
thânë magazinat janë bosh; mbrenda
s'ka veçse vegla bujqësore.

Are we supposed to believe
you ?

Mos u-bâni marak; ju kam thënë
të vërtetën, do t'a shifni vetë.
Për t'a provue le të vijnë tre
prej jush me mue t'u tregoj
magazinat e të shofin se ç'kanë
mbrendë.

Corporal, bring in the first man to be questioned !

Po, Zotni Kapiten, qe ku asht.

What's your name, rank and serial number ?

Jam rreshter Qazim Përlati dhe kam si numër ushtarak numrin 679-385.

When and where were you taken prisoner ?

U-dorëzova të martën që kaloi në një njësi tjetër afër lumit.

Why did you surrender ?

Gjatë muajit që kaloi kam qenë i sëmundur dy herë dhe s'kishim ilaçe. Kur m'erdhi rradha për transferim majori s'më la me shkuar e më mbajti aty...

What major ?

Komandanti i batalionit, Major Pinari.

Why didn't he let you go ?

Më tha se s'kishim mjaft njerëz, mbasi kohët e fundit kemi pasë shumë humbje.

How many casualties have you had in your battalion during the last battle ?

Kishem me thënë se 30% e batalionit tonë u-nxuer jashtë luftimit.

How many tanks do you have left ?

Unë s'kam pa asnjë në gjendje të mirë. Shumica e tyre nuk mund të lëvizin nga vendi; disa janë të prishur dhe të tjerëvet u mungojnë pjesë të ndryshme.

Don't you receive spare parts with your supplies ?

Ç'prej kur janë prishë urat në mbrapavijat s'kemi marrë furnizime...

What do you do; how do you live and fight ?

Marrim aq sa me jetuar për të mbajtur frontin. I sjellin natën me kuaj ase në dorë grupe civilash të mobilizuem.

How many people are there altogether that carry the supplies ?

Nuk e di me siguri por do të thojshem një 250 njerëz e një 30-40 kuaj.

Are those people dressed in uniform ?

Jo. Si thash më parë janë civila të komanduar nga nënoficera t'ushtrisë.

What's your name ?

Kristo Telka.

When and where were you born ?

Kam lë në Himarë, Shqipni me 17 Qershuer 1927.

Are you married ?

Po, kam grue dhe nji djalë shtatë vjeç.

What was your rank in the Albanian Army ?

Ishem major.

In what branch of the service did you serve ?

Në fillim kam shërbye në kambësori dhe tre vjetët e fundit në njisít e tanksa-vet.

Tell me, what division were you in ?

Në divizionin "Vijosa".

What's your education ?

Kam krye Shkollën Ushtarake në Tiranë dhe nji kurs në Moskë mbi mjetet e korracueme.

When did you graduate from the Military School ?

Më 1950. Më 1952 kreu kursin në Moskë dhe u-këtheva menjherë në Shqipni.

Were you a member of the Communist Party ?

Po, për tre vjetë. U-përzuna nga partiya më 1953 mbasi shkrova në Revistën Ushtarake diçka që nuk i pëlqeu Komandantit të Shtabit.

And then what happened ?

Mbas dy javësh mora urdhën transferimi për në Korçë.

How long were you stationed in Korça ?

Deri në verën e kalueme kur filluem manevrat e përgjithëshme.

How did you escape to Yugoslavia ?

Gjatë manevravet divizioni im u-ndodh për do kohë afër kufinit . Nji natë së bashku me dy oficera tjerë dolëm në Jugosllavi.

1.

When you were in the Albanian Army, what kind of weapon did you have ?

Kishe një pushkë ruse.

What was your rank and what branch of the Army were you in ?

Ishem ushtar i thjeshtë në kambësori.

How many light machineguns did you have in a company ?

Kishim vetëm katër, d.m.th. një për çdo togë.

How many people were there in an infantry company ?

Çdo kompani kishte afërsisht 200 vetë.

How many officers were in your company ?

Kishim një kapiten si komandant kompanije dhe një toger e një nëntoger për çdo togë.

What was the educational background of your officers ?

Disa prej tyre kanë krye shkollë ushtarake ndër shtetet satelite, të tjerët kanë krye shkollën ushtarake në Tiranë.

How was the food you had in the Army ?

Kishe me thënë se gjella nuk ishte as e mirë as e keqe.

How many years did you serve in the Army ?

Kam ndejtë në ushtri 47 muaj, me fjalë tjera pothuaj katër vjetë.

Were you stationed always in the region of Elbasan during this period ?

Jo, 16 muajt e fundit kam punuar në Zyrën e Rekrutimit në Gjinokastër.

What was your rank when you left the Army ?

Ishem rreshter. Po të kishe ndejtë edhe dy muaj do të ishem gradue kapter.

For how long were you in the reserve before being called in for the second time ?

Ndejta në rezervë për pothuaj dy vjetë e gjymës.

Thank you for the information.

S'ka përse.

PG 9526
1452

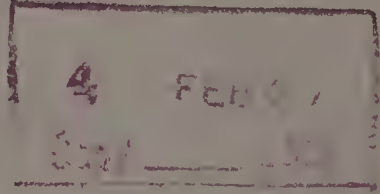
A L B A N I A N

Military Interpreting Practice

Volume I

September 1960

U.S. Army Language School,
Presidio of Monterey, California.



PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

SLOVENŠČINA

မြန်မာဘာသာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

ALBANIAN

MILITARY INTERPRETING PRACTICE

VOLUME I